

SEVERIN

Gebrauchsanweisung Padautomat (D)

Instructions for use Pad coffee-maker (GB)

Mode d'emploi Cafetière à dosettes (F)

Gebruiksaanwijzing Pad koffiemaker (NL)

Instrucciones de uso Cafetera de pastillas (E)

Manuale d'uso Macchina da caffè per cialde (I)

Brugsanvisning Kaffemaskine til kaffepuder (DK)

Bruksanvisning Pods-kaffebyggare (S)

Käyttöohje Kahvinappi-kahvinkeitin (FIN)

Instrukcja obsługi Ekspres do kawy w torebkach (PL)

Οδηγίες χρήσεως Καφετιέρα με ταμπλέτες (GR)

Руководство по эксплуатации Чалочная кофеварка (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





Padautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Bügel
2. herausnehmbarer Kaffeeauslauf
3. Gehäuse
4. Tropfgitter
5. Tropfschale
6. Padeinsatz
7. Anschlussleitung
8. Start-Taste mit Kontrollleuchte
9. Wasserbehälter
10. Wasserbehälterdeckel

Sicherheitshinweise

- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Füllen Sie nur kaltes, klares Wasser in den Wasserbehälter. Niemals Milch, Kaffee oder heißes Wasser einfüllen.

- Bügel nicht öffnen, solange die Pumpe arbeitet oder noch Kaffee ausläuft, da das Gerät unter Druck steht. Warten Sie nach dem Brühvorgang solange, bis die Kontrollleuchte aufhört zu blinken.
- Berühren Sie nach dem Brühvorgang keine heißen Teile. Die Brühduche, die Einsätze und der Kaffeepad sind heiß. Verbrühungsgefahr!
- Entnehmen Sie den Wasserbehälter niemals während dem Brühvorgang. Die Heizung könnte dadurch beschädigt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, waagerechte und wasserunempfindliche Fläche.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - bei Nichtgebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Entfernen Sie das Pad aus hygienischen Gründen nach jedem Brühvorgang. Lassen Sie den Bügel geöffnet.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den

Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen. Führen Sie außerdem 2 Brühvorgänge ohne eingelegtes Pad durch.

Wasserbehälter

Wasserbehälter wie folgt befüllen:

- Greifen Sie mit der Hand in die Griffmulde des Wasserbehälters und legen Sie den Daumen auf den Wasserbehälterdeckel. Nehmen Sie nun den Wasserbehälter nach oben vom Gerät ab.

- Nehmen Sie den Wasserbehälterdeckel ab.
- Füllen Sie frisches kaltes Wasser bis zur Max-Markierung (ca. 750ml) ein. Füllen Sie täglich neues Wasser ein.
- Setzen Sie den Wasserbehälterdeckel auf.
- Setzen Sie den Wasserbehälter in das Gerät und drücken Sie ihn nach unten, damit das Ventil im Boden des Wasserbehälters geöffnet wird.

Durch Verschmutzungen, Kalkrückstände usw. können die Dichtungen am Auslauf im Boden des Wasserbehälters und am Ventil des Gehäuses undicht werden. Achten Sie deshalb bei jedem Einsetzen des Wasserbehälters darauf und beseitigen Sie eventuelle Verunreinigungen.

Nach längerem Nichtgebrauch zwei Brühvorgänge ohne Kaffeepad durchführen, damit das Gerät gereinigt wird.

Kontrollleuchte

Blinkfunktion	Bedeutung	Lösung
<i>dauerhaftes Leuchten</i> (=Betrieb)	Die Heizung wird vorgewärmt und die Pumpe arbeitet.	-
<i>schnelles Blinken</i> (=Fehler)	Der Kaffeeauslauf ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Kaffeeauslauf ein.
	Der Bügel ist nicht richtig verschlossen.	Drücken Sie den Bügel nach unten, dass er ordnungsgemäß das Gerät verschließt.
	Der Wasserstand befindet sich nicht oberhalb der Min-Markierung.	Füllen Sie ausreichend Wasser ein.
	Der Magnet im Wasserbehälter hat sich verhakt.	Versuchen Sie den Magnet durch leichtes Schütteln des Wasserbehälters zu lösen.
	Der Wasserbehälter wurde nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie den Wasserbehälter neu ein.
<i>langsames Blinken</i>	Zu Beginn des Brühvorganges wird die Heizung vorgewärmt.	-
	Gegen Ende des Brühvorganges signalisiert das Blinken die Wartezeit, damit sich der Druck im Gerät abbauen kann. Achtung! Klappen Sie deshalb den Bügel erst nach oben, wenn das Blinken aufgehört hat.	
<i>doppeltes Blinken</i>	Wird das Gerät ca. 5 Minuten nicht benutzt und ist der Bügel nach unten geklappt, beginnt das Gerät zu blinken.	Klappen Sie den Bügel nach oben und entnehmen Sie das Pad. Lassen Sie den Bügel aus hygienischen Gründen immer hochgeklappt.

Padeinsatz

In den Padeinsatz wird zur Kaffeezubereitung ein Pad eingelegt. Beachten Sie, dass das Kaffeepad in der Mitte des Padeinsatzes liegt, damit beim Schließen des Deckels der Papierrand des Pads nicht unter die Dichtung gelangt. **Sollte das Pad einseitig dicker sein, legen Sie das Pad mit der dicken Seite nach unten in den Padeinsatz. Verwenden Sie nur die im Handel erhältlichen runden Soft-Kaffee-Pads.**

Niemals Kaffeepulver in den Padeinsatz füllen.

Der Padeinsatz wird in den Kaffeeauslauf gesetzt und im Uhrzeigersinn verriegelt. Zur Entnahme des Padeinsatzes diesen gegen den Uhrzeigersinn entriegeln. Eventuelle Farbpigmente im Padeinsatz sind herstellungsbedingt und beeinträchtigen nicht die Funktion und Qualität des Padeinsatzes.

Tropfschale und Tropfgitter

Vor jeder Inbetriebnahme die Tropfschale und das Tropfgitter einsetzen.

Tropfschale

Die Tropfschale kann nach vorne aus dem Gerät gezogen werden. Zum Einsetzen können Sie die Tropfschale wieder in das Gerät schieben.

Tropfgitter:

Setzen Sie das Tropfgitter so ein, dass die beiden Haken am Gehäuse in die beiden Öffnungen im hinteren Bereich des Tropfgitters tauchen. Drücken Sie nun das Tropfgitter nach unten, damit die Stifte an der Unterseite des Tropfgitters in die Löcher im Gehäuse tauchen. Heben Sie das Tropfgitter bei der Entnahme vorne leicht an und nehmen Sie es vom Gerät.

Kaffeezubereitung

- Wasserbehälter bis zur Max-Markierung mit kaltem frischem Wasser füllen.

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Padeinsatz auf den Kaffeeauslauf setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln.
- Pad mittig in den Padeinsatz des Gerätes einlegen.
- Klappen Sie den Bügel nach oben.
- Schieben Sie den Kaffeeauslauf mit dem Padeinsatz und dem Pad bis zum Anschlag in die Führung des Gerätes.
- Klappen Sie den Bügel nun nach unten, damit das Gerät richtig verschlossen ist.
- Stellen Sie eine Tasse mit einem Fassungsvermögen von min. 140ml unter den Kaffeeauslauf.
- Drücken Sie die Start-Taste. Der Brühvorgang wird gestartet. Die Kontrollleuchte blinkt langsam.
- Nach der Vorwärmzeit wird der Kaffee in die Tasse gepumpt. **Warten Sie die anschließende Nachlaufzeit, in der die Kontrollleuchte langsam blinkt, vollständig ab.**
- Tasse unter dem Kaffeeauslauf entnehmen.
- Bügel nach oben klappen.
- Nach der Kaffeezubereitung den Kaffeeauslauf nur am Griff aus dem Gerät entnehmen, da der Kaffeeauslauf, der Padeinsatz und das gebrauchte Pad heiß sind. Das gebrauchte Pad entfernen.
- Entfernen Sie das Pad aus hygienischen Gründen nach jedem Brühvorgang.
- Der Brühvorgang kann jederzeit durch erneutes Drücken der Start-Taste abgebrochen werden.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse außen mit einem feuchten

Tuch gegebenenfalls mit etwas Spülmittel abwischen.

- Entnehmen Sie den Padeinsatz aus dem Kaffeeauslauf, in dem Sie den Padeinsatz entgegen dem Uhrzeigersinn entriegeln. Kaffeeauslauf und Wasserbehälter im Spülwasser reinigen. Anschließend die Teile mit klarem Wasser abspülen und abtrocknen.
- Die Tropfschale rechtzeitig entleeren. Zur Reinigung die Tropfschale, das Tropfgitter und den Padeinsatz im Spülwasser oder in der Spülmaschine reinigen.

Entkalkung

Je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit, müssen Heißwassergeräte regelmäßig entkalkt werden.

Hierzu eignen sich handelsübliche Kaffeeautomaten-Entkalkungsmittel. Setzen Sie 750ml einer Entkalkerlösung entsprechend den Vorgaben des Entkalkungsmittelherstellers an. Verwenden Sie keinen Essig!

- Entkalkerlösung bis zur Max-Markierung in den Wasserbehälter füllen.
- Gefäß mit einem Fassungsvermögen von ca. 750ml unter den Kaffeeauslauf stellen.
- Wie unter *Kaffeezubereitung* beschrieben, jedoch ohne Pad und eingesetzten Padeinsatz, die Entkalkerlösung tassenweise durchlaufen lassen. Zwischen den Brühvorgängen jeweils 5 Minuten Pause lassen, damit das Entkalkungsmittel einwirken kann.
- Anschließend eine Wasserbehälterfüllung mit klarem Wasser wie unter *Kaffeezubereitung* beschrieben, jedoch ohne Pad und eingesetzten Padeinsatz, durchlaufen lassen, damit das Entkalkungsmittel vollständig ausgespült wird.

- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



Pad coffee-maker

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Locking ring
2. removable coffee outlet
3. Housing
4. Drainer
5. Drip tray
6. Pad holder
7. Power cord with plug
8. Start button with indicator light
9. Water container
10. Water container lid

Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any fitted attachments should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Fill the container with fresh, clean water only. Do not, under any circumstances, fill the container with milk, coffee or hot water.
- As the appliance is pressurised, do not

attempt to open the locking ring while the pump is still running, or while coffee is still coming out. Once the brewing cycle has finished, wait until the indicator light stops flashing.

- **Caution:** do not touch any hot parts of the appliance after brewing. The coffee outlet and the inserts, as well as the coffee pad itself, are very hot. **There is therefore a danger of scalding.**
- To prevent damage to the heating element, do not remove the water container while brewing is in progress.
- During operation, the coffee maker should be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - during periods of non-use,
 - in case of any malfunction, and
 - before cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- For reasons of hygiene, coffee pads should be removed immediately after brewing; leave the locking ring in its open position.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the

replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using the appliance for the first time

Before initial use, the appliance should be thoroughly cleaned as described in the section *General care and cleaning*. In addition, let the appliance run through two brewing cycles without a pad inserted.

Water container

Fill the water container as follows:

- Grip the recess on the water container with your thumb on the container lid, and lift the container out of the appliance.

- Remove the lid.
- Fill to the maximum-level mark (approx. 750ml) with clean, cold water (use fresh water each day).
- Replace the lid.
- Replace the container in the appliance and push it down to open the valve in the bottom of the container.

Deposits of dirt and lime may cause the seals in the outlet at the bottom of the water container and the seals around the valves to leak. Check the seals carefully each time the water container is inserted and, if necessary, carefully remove any deposits.

After extended periods of non-use, we recommend that you let the appliance run through at least two brewing cycles without a coffee pad inserted; this will help to flush and clean out the system.

Indicator light

Flash sequence	Significance	Remedy
<i>light permanently on (=operation)</i>	The appliance pre-heats and the pump is active.	-
<i>rapid flashing (=error)</i>	The coffee outlet has not been fitted.	Fit the coffee outlet.
	The locking ring is not closed properly.	Push the ring down to ensure the unit is properly closed.
	The water level is below the minimum-level mark.	Replenish.
	The magnet in the water container has become stuck.	Try to free the magnet by gently shaking the container.
	The water container has not been inserted correctly.	Remove and replace correctly.
<i>slow flashing</i>	The system pre-heats before the actual brewing cycle.	-
	The brewing cycle is coming to an end, and the system indicates a necessary waiting period during which the pressure is reduced. Warning: wait for the flashing to stop before pushing the ring up.	
<i>double flashing</i>	If the appliance is not used for a period of around 5 minutes with the locking ring in its down position, the indicator light starts flashing.	Push the ring up and remove the pad. For reasons of hygiene, leave the ring in its open position.

Pad holder

To prepare coffee, a pad must be placed inside the pad holder. When positioning the pad, take care to place it right in the centre of the holder. This ensures that the pad's paper rim is not caught underneath the seal when the lid is closed. **If a pad is not equally thick on all sides, the pad should be inserted with the thicker part facing down. Do not use any pads other than the round soft coffee-pads commercially available.**

Do not fill the pad holder with ground coffee.

Fit the pad holder in the coffee outlet and lock it by turning clockwise. To remove the pad holder again, turn anti-clockwise.

Possible discolouring of the pad holder is production-related, and is not in any way detrimental to its quality or function.

Drip tray and drainer

Ensure that the drip tray and drainer are correctly fitted before each use.

Drip tray

The drip tray can be removed by pulling it out from the front. To replace the tray, simply slide it back into place.

Drainer:

When inserting the drainer, ensure that both the arresting hooks on the housing properly engage in the two corresponding openings on the rear part of the drainer. Then push the drainer down so that the two locating pins on the underside of the drainer slide home into the corresponding openings in the housing. When removing the drainer, slightly lift up the front part and pull it out from the appliance.

Coffee preparation

- Fill the water container up to its maximum-level mark with fresh, clean water.
- Insert the plug into a suitable wall outlet.

- Fit the pad holder into the coffee outlet and lock it by turning clockwise.
- Place the pad right in the centre of the pad holder.
- Push the locking ring up.
- Slide the coffee outlet with the loaded pad holder all the way into the corresponding guide track on the appliance.
- Push the locking ring down to close the appliance properly.
- Place a cup of around 140 ml capacity below the coffee outlet.
- Press the start button. The brewing cycle starts and is indicated by the slow-flashing light.
- Once pre-heating is complete, the coffee is released straight into the cup. **After brewing, always wait until the subsequent pressure-release phase (indicated by the slow-flashing light) has completely finished.**
- Remove the cup from below the coffee outlet.
- Push the locking ring up.
- **Caution:** the coffee outlet and the inserts as well as the coffee pad are very hot after brewing; to prevent burns, only the handle of the coffee outlet must be used when it is removed from the appliance. Remove and dispose of the used pad.
- For reasons of hygiene, coffee pads should be removed immediately after each brewing cycle.
- The brewing cycle can be interrupted at any time by pressing the start button again.

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning

- solutions.
- The exterior housing may be wiped clean with a damp cloth and a mild detergent.
 - Unlock the pad holder from the coffee outlet by turning the pad holder anti-clockwise, and take out the pad. The coffee outlet and the water container may be cleaned with hot soapy water. Ensure that all parts are thoroughly rinsed and dried afterwards.
 - During use, ensure that the drip tray is emptied in good time. The drip tray, drainer and pad holder may be cleaned with hot soapy water or in a dishwasher.

Descaling



Depending on the water quality (the lime content) in your area as well as frequency of use, all household appliances using hot water need descaling (i.e. the removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning.

Any commercially available descaling agent suitable for coffee makers may be used for this purpose. Prepare around 750 ml of descaling solution in accordance with the manufacturer's instructions. Do **not** use vinegar.

- Fill the water container up to its maximum-level mark with the descaling solution.
- Place a suitable container, with a minimum capacity of 750ml, below the coffee outlet.
- As described in the section *Coffee preparation*, but without the pad holder and pad inserted, switch the appliance on and let the descaling agent pass through the system in successive cycles. Allow 5 minutes between cycles for the descaling agent to take effect.
- To flush out any residues of the agent after descaling, let the appliance run through at least one additional cycle with fresh water as described in the section *Coffee preparation* (but without the pad holder or pad inserted).

- **Do not pour descalers down enamelled sinks.**

Disposal

 Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this  should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

F Cafetière à dosettes

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Levier de verrouillage
2. Bec verseur amovible
3. Boîtier
4. Grille égouttoir
5. Bac récupérateur
6. Insert porte-dosette
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Bouton de marche avec voyant lumineux
9. Réservoir
10. Couvercle du réservoir

Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Remplissez le réservoir d'eau claire et

froide uniquement ; sous aucun prétexte, ne le remplir de lait, de café ou d'eau chaude.

- L'appareil fonctionne sous pression ; n'essayez pas de soulever le levier de verrouillage lorsque la pompe est encore en marche ou le café en train de couler. Lorsque le cycle de percolation est terminé, attendez la fin du clignotement du voyant.
- **Attention** : Ne touchez aucune partie chaude de l'appareil après la percolation. Le bec verseur, l'insert et la dosette deviennent très chauds. **Il existe donc un risque de brûlure.**
- Pour éviter d'endommager la résistance, ne pas retirer le réservoir pendant le cycle de percolation.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et tâches.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise secteur**
 - lorsque l'appareil n'est pas en service,
 - en cas de fonctionnement defectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Pour des raisons d'hygiène, retirez les dosettes immédiatement à la fin du cycle de percolation ; laissez le levier de verrouillage en position ouverte.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois

Avant sa première utilisation, l'appareil doit être nettoyé soigneusement comme indiqué à la section *Nettoyage et entretien*. Ensuite, laissez l'appareil fonctionner sur deux cycles de percolation sans dosette.

Réservoir

Remplissez le réservoir de la manière suivante :

- Saisissez le réservoir par l'encoche, le pouce sur le couvercle, puis retirez le réservoir de l'appareil en le soulevant.
- Retirez le couvercle.
- Remplissez le réservoir d'eau claire et froide jusqu'au repère maximum (environ. 750 ml). Changez l'eau chaque jour.
- Remettez le couvercle.
- Remettez le réservoir dans l'appareil, en appuyant bien pour ouvrir la valve située sous le réservoir.

Les dépôts calcaires et de saleté peuvent entraîner des fuites dans les joints à la base du réservoir et autour des valves. Vérifiez soigneusement les joints à chaque insertion du réservoir et, le cas échéant, retirez tout dépôt constaté.

Si l'appareil est resté longtemps sans être utilisé, nous vous conseillons de le faire fonctionner sur au moins deux cycles de percolation sans dosette avant de l'utiliser de nouveau, ceci afin de nettoyer le système.

Voyant lumineux

Clignotement	Signification	Remède
<i>Voyant fixe (=opérationnel)</i>	L'appareil est en préchauffage et la pompe est activée.	-
<i>Rapide (=erreur)</i>	Le bec d'écoulement n'est pas en place.	Fixez en place le bec verseur.
	Le bec verseur n'est pas en place.	Baissez le levier complètement pour assurer la bonne fermeture de l'appareil
	Le niveau d'eau est en dessous du repère minimum.	Remplissez le réservoir.
	L'aimant du réservoir est coincé.	Débloquez l'aimant en secouant délicatement le réservoir.
	Le réservoir est mal enclenché.	Retirez le réservoir, puis remettez-le correctement.
<i>Lent</i>	Le système est en préchauffage, en attente du cycle de percolation.	-
	Le cycle de percolation se termine, la phase de dépressurisation est en cours. Avertissement : attendez la fin du clignotement avant de relever le levier.	
<i>Double</i>	Lorsque le levier de verrouillage est en position basse, et l'appareil n'a pas été utilisé pendant environ 5 minutes, le voyant commence à clignoter en émettant deux éclats.	Relevez le levier, puis retirez la dosette. Pour des raisons d'hygiène, laissez le levier en position ouverte.

Insert porte-dosette

Pour la préparation du café, une dosette doit être insérée dans le porte-dosette. Prenez soin de positionner la dosette bien au centre du porte-dosette afin d'éviter que le bord de la dosette ne se prenne dans le joint à la fermeture du couvercle. **Si la forme de la dosette montre une face plus bombée que l'autre, la dosette doit être insérée la face bombée vers le bas. Utilisez uniquement les dosettes rondes et souples disponibles dans le commerce.**

Ne pas remplir l'insert avec du café moulu.

Placez l'insert porte-dosette dans le bec verseur, puis verrouillez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour retirer l'insert porte-dosette, tournez-le dans le sens contraire.

Une éventuelle décoloration du porte-dosette est due à la production et n'entrave ni sa fonction ni sa qualité.

Bac récupérateur et grille égouttoir

Avant chaque utilisation, vérifiez la bonne fixation du bac et de la grille égouttoir.

Bac récupérateur

Retirez le bac récupérateur en le tirant vers l'avant. Pour le remettre en place, faites-le glisser tout simplement dans son logement.

Grille égouttoir

Lors de l'insertion de la grille, vérifiez que les deux crochets situés sur le boîtier s'enclenchent bien dans les deux ouvertures correspondantes à l'arrière de la grille. Ensuite, appuyez sur la grille afin d'enclencher les deux tiges guides dans les ouvertures prévues dans le boîtier. Pour retirer la grille, soulevez l'avant de la grille, puis retirez-la de l'appareil.

Préparation du café

- Remplissez le réservoir d'eau claire jusqu'au repère maximum.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.

- Placez l'insert porte-dosette dans le bec verseur, puis verrouillez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Placez une dosette au centre de l'insert.
- Remontez le levier de verrouillage.
- Faites glisser le bec verseur uni de l'insert chargé de la dosette à fond sur les rails de son logement.
- Baissez complètement le levier de verrouillage pour bien fermer l'appareil.
- Placez une tasse d'une contenance d'environ 140 ml sous le bec verseur.
- Appuyez sur le bouton de marche. Le cycle de percolation démarre et le voyant clignote lentement.
- Lorsque l'eau est à température, le café s'écoule dans la tasse. **À la fin du cycle de percolation attendez toujours la fin de la phase de dépressurisation (indiquée par un clignotement lent du voyant).**
- Retirez la tasse de la grille d'égouttoir.
- Remontez le levier de verrouillage.
- **Attention :** à la fin du cycle de percolation, le bec verseur, le porte-dosette et la dosette sont très chauds ; pour éviter tout risque de brûlure, retirez le bec verseur de l'appareil en le tenant par sa poignée uniquement. Retirez, puis jetez la dosette usée.
- Pour des raisons d'hygiène, retirez les dosettes immédiatement à la fin du cycle de percolation.
- Vous pouvez interrompre le cycle de percolation à tout moment en appuyant de nouveau sur le bouton de marche.

Nettoyage et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.

- L'extérieur du boîtier peut être nettoyé avec un chiffon humide et un peu de détergent doux.
- Détachez le porte-dosette du bec d'écoulement en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le bec verseur et le réservoir peuvent être lavés à l'eau chaude savonneuse. Ensuite, rincez et séchez soigneusement toutes les pièces.
- Pendant l'utilisation, prenez soin de vider à temps le bac récupérateur. Le bac récupérateur, la grille et l'insert porte-dosette peuvent être lavés à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

Détartrage

En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant quelconque disponible dans le commerce et qui convient au détartrage des cafetières. Préparez environ 750 ml de solution détartrante en suivant les instructions du fabricant. **Ne pas** utiliser de vinaigre.

- Remplissez le réservoir de solution détartrante jusqu'au repère maximum.
- Placez un récipient adapté, d'une contenance minimum de 750 ml, sous le bec verseur.
- Faites fonctionner l'appareil, comme indiqué à la section *Préparation du café*, sans insérer l'insert porte-dosette, ni de dosette, puis laissez percoler la solution détartrante dans le système par cycles successifs. Laissez 5 minutes entre deux cycles pour laisser agir la solution.
- Pour éliminer tout résidu de solution détartrante, remplissez le réservoir d'eau froide et faites fonctionner l'appareil par cycles successifs, comme indiqué à la section *Préparation du café* (sans l'insert porte-dosette et sans dosette).

- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Sluitingsring
2. Verwijderbare koffie uitlaat
3. Huizing
4. Afvoer
5. Druipplaat
6. Pad houder
7. Snoer met stekker
8. Startknop met indicatielampje
9. Watercontainer
10. Watercontainer deksel

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Vul de container alleen met vers,

schoon water. Vul de container nooit, onder geen enkele omstandigheid, met melk, koffie of heet water.

- Als het apparaat onder druk staat, probeer nooit de gebruiks hendel te openen terwijl de pomp werkt, of wanneer koffie nog uit het apparaat komt. Wanneer de brouwcyclus klaar is wacht dan totdat het indicatielampje stopt met knipperen.
- **Waarschuwing:** raak nooit hete delen van dit apparaat aan na het brouwen. De boileruitgang, hulpstukken en de koffie pads zijn zeer heet. **Er is daarom een groot gevaar voor verbranding.**
- Om schade aan het verwarmingselement te voorkomen, verwijder nooit de watercontainer terwijl men aan het brouwen is.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - tijdens ongebruikte periodes,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voor hygiënische redenen, moeten de koffie pads onmiddellijk na het brouwen verwijderd worden; laat de sluitingsring in de open positie.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de

veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt

Voor het eerste gebruik, moet het apparaat zeer goed schoongemaakt worden zoals beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Als toevoeging, laat het apparaat zonder pad door twee brouw cyclus lopen.

Watercontainer

Vul de watercontainer als volgt:

- Grijp de inkeping op de watercontainer met jou duim op de deksel van de container, en til de container uit het apparaat.
- Verwijder de deksel.
- Vul tot de maximale level markering (ongeveer 750ml) met schoon, koud water (gebruik iedere dag vers water).
- Plaats de deksel terug.
- Plaats de container terug in het apparaat en druk het aan om het ventiel op de bodem van de container te openen.

Aanslag van vuil of kalk kan lekken veroorzaken aan de pakking van de uitlaat op de bodem van de watercontainer of de pakking rond het ventiel. Controleer de pakking iedere keer wanneer men de watercontainer installeert, en wanneer nodig verwijder voorzichtig de vuilresten.

Na lange ongebruikte periodes, bevelen wij aan dat men het apparaat minstens door twee brouw cyclus laat lopen zonder dat men een koffie pad plaatst; dit zal helpen met het doorspoelen van het systeem.

Indicatielampje

Knipper volgorde	Betekenis	Remedie
<i>Lampje permanent aan (=in gebruik)</i>	Het apparaat warmt op en de pomp is actief.	-
<i>Snel knipperen (=error)</i>	De koffie uitlaat is niet geplaatst.	Plaats de koffie uitlaat.
	De sluitingsring is niet juist gesloten.	Druk de ring aan om te zorgen dat de unit goed gesloten is.
	De waterlevel is onder de minimale level markering.	Bijvullen.
	De magneet in de watercontainer zit vast.	Probeer de magneet los te maken door de container te zachtjes schudden.
	De watercontainer is niet juist geplaatst.	Verwijder en plaats correct terug.
<i>Langzaam knipperen</i>	Het systeem warmt op voor de werkelijke brouw cyclus.	-
	De brouw cyclus is beëindigt, en het systeem geeft een benodigde periode aan waarin de druk verlaagt word. Waarschuwing: wacht totdat het knipperen stopt voordat men de ring omhoog drukt.	
<i>Dubbel knipperen</i>	Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een periode van ongeveer 5 minuten met de sluitingring in de lage stand zal het indicatielampje beginnen te knipperen.	Druk de ring omhoog en verwijder de pad. Voor hygiënische redenen laat de sluitingsring in de open positie.

Pad houder

Om koffie te maken, moet men een pad in de pad houder plaatsen. Wanneer men een patroon installeert, moet men ervoor zorgen dat men deze in het midden van de patroonhouder plaatst. Dit zal ervoor zorgen dat de papieren rand van de patroon niet vast komt te zitten onder de pakking wanneer de deksel gesloten wordt. **Wanneer een pad niet van gelijke dikte is aan alle zijdes, moet men de pad met de dikke kant omlaag plaatsen. Gebruik nooit andere pads dan de ronde zachte koffie pads welke commercieel beschikbaar zijn.**

Vul de pad houder nooit met gemalen koffie.

Plaats de pad houder in de koffie uitlaat, en sluit deze, door het rechtsom te draaien. Om de pad houder te verwijderen draai het linksom.

De mogelijkheid dat de patroonhouder verkleurt heeft te maken met de productie, en heeft niets te maken met de kwaliteit of functie van het produkt

Druipplaat en afvoer

Zorg ervoor dat de druiplaat en afvoer geplaatst zijn voor ieder gebruik.

Druipplaat

De druiplaat kan verwijderd worden door er deze aan de voorkant uit te trekken. Om de plaat terug te plaatsen, schuif het simpelweg terug op zijn plaats.

Afvoer:

Wanneer men de afvoer plaatst, zorg ervoor dat beide uitstekende haken op de huizing in de twee overeenkomende openingen aan de achterkant van de afvoer passen. Druk nu de afvoer aan zodat de twee pinnen aan de onderzijde van de afvoer in de overeenkomende openingen van de huizing schuiven. Wanneer men de afvoer verwijderd, til de voorkant een beetje op en trek het uit het apparaat.

Koffie maken

- Vul de watercontainer tot de maximale level markering met vers, schoon water.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Plaats de pad houder in de koffie uitlaat en draai deze rechtsom vast.
- Plaats de pad in het midden van de pad houder.
- Druk de sluitingsring omhoog.
- Schuif de koffie uitlaat geheel in de overeenkomende geleide rails op het apparaat.
- Druk de sluitingsring omlaag en sluit het apparaat.
- Plaats een kop van ongeveer 140 ml capaciteit onder de koffie uitlaat.
- Druk op de startknop. De brouw cyclus zal nu starten en is aangegeven door een langzaam knipperend lampje.
- Wanneer het voorverwarmen compleet is, zal de koffie direct in de kop lopen. **Na het brouwen, moet men wachten totdat de daarop volgende druk verlossings fase (aangegeven door een langzaam knipperend lampje) geheel volbracht is.**
- Verwijder de kop vanonder de koffie uitlaat.
- Druk de sluitingsring omhoog.
- **Waarschuwing:** de koffie uitlaat en de inzetten als wel als de koffie pads zijn zeer heet na het brouwen, om verbranding te voorkomen, moet men alleen de hendel van de koffie uitlaat hanteren wanneer men het verwijderd van het apparaat. Verwijder en gooi de gebruikte pads weg.
- Voor hygiënische redenen, moeten de koffie pads onmiddellijk na het brouwen verwijderd worden.
- De brouw cyclus kan ieder moment onderbroken worden door nogmaals op de startknop te drukken.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het

stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt

- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.
- De buitenkant van de huizing mag schoongeveegt worden met een vochtige doek en zachte zeep.
- Ontkoppel de pad houder van de koffie uitlaat door de pad houder linksom te draaien, en verwijder de pad. De koffie uitlaat en de watercontainer mogen schoongemaakt worden met heet water en zeep. Zorg erpoor dat alle onderdelen goed afgespoelt worden en hierna goed afgedroogt.
- Tijdens gebruik, zorg dat de druiplaat regelmatig geleegt is. De druiplaat, afvoer en pad houder mogen schoongemaakt worden met heet water en zeep of in de vaatwasmachine.

Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).


Voor ontkalken, alle commercieel beschikbare ontkalkers geschikt voor koffiezetapparaten mogen gebruikt worden. Bereid ongeveer 750 ml ontkalkingsagent zoals beschreven in de fabrikants instructies. Gebruik **nooit** azijn.

- Vul de watercontainer tot de maximaal aangegeven markering met ontkalkingsvloeistof.
- Plaats een geschikte container, met een minimale capaciteit van 750ml, onder de koffie uitlaat.
- Zoals beschreven in de sectie *Koffie maken*, maar zonder dat men de pad houder en pad plaatst, schakel het apparaat aan en laat de ontkalkingsagent meerdere cyclus door het systeem lopen. Laat 5 minuten

tussen de cyclus zodat de ontkalkingsagent effect kan hebben.

- Om alle achtergebleven resten van de ontkalkingsagent te verwijderen, moet men het apparaat minstens èèn extra cyclus laten lopen met vers water zoals beschreven in de sectie *Koffie maken* (maar zonder de pad houder of pad geplaatst).
- **Giet geen ontalker in gemaileerde gootstenen.**

Weggoien

 Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

E Cafetera de pastillas

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Anillo de cierre
2. Salida de café extraíble
3. Carcasa
4. Escurridero
5. Bandeja recoge-gotas
6. Soporte para la pastilla
7. Cable eléctrico con clavija
8. Botón de inicio con luz indicadora
9. Depósito de agua
10. Tapa del depósito de agua

Instrucciones importantes de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- Para llenar el recipiente utilice sólo agua fresca, limpia. Nunca, bajo ninguna circunstancia, llene el recipiente de

leche, café ni agua caliente.

- Debido a que el aparato funciona a presión, no intente abrir el anillo de cierre mientras la bomba todavía está funcionando, ni mientras todavía sale café. Después de que el café haya salido, espere hasta que la luz indicadora deje de parpadear.
- **Precaución:** no toque ninguna parte caliente del aparato después de haber hecho café. La salida de la caldera y los accesorios así como la pastilla de café están muy calientes. **Existe el riesgo de sufrir quemaduras.**
- Para evitar dañar el elemento térmico, no extraiga el depósito de agua durante el proceso de salida del café.
- Durante su funcionamiento, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **durante periodos de no utilización,**
 - **si hay una avería, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Por motivos de higiene, las pastillas de café se deben extraer inmediatamente después de elaborar el café; deje el anillo de cierre en la posición abierta.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas

debidamente.

- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de utilizar el aparato por primera vez

Antes del uso inicial, el aparato debe limpiarse a fondo siguiendo las indicaciones de la sección ***Cuidado y limpieza general***. Además, el aparato deberá funcionar durante dos ciclos completos sin introducir ninguna pastilla.

Depósito de agua

Llene el depósito de agua del modo siguiente:

- Agarre el depósito por el hueco mientras coloca el dedo pulgar sobre la tapa del depósito, y extraiga el depósito del aparato.
- Retire la tapa.
- Llene el depósito con agua limpia y fría (utilizar agua fresca cada día) hasta la señal de nivel máximo (aprox. 750ml).
- Vuelva a colocar la tapa.
- Introduzca el depósito en el aparato y empújelo hacia abajo para abrir la válvula en la base del depósito.

Los depósitos de suciedad y cal pueden provocar fugas en las juntas de la salida en la base del recipiente de agua y en las juntas alrededor de la válvula. Compruebe minuciosamente las juntas cada vez que introduzca el recipiente de agua y, si fuera necesario, retire con cuidado cualquier depósito detectado.

Después de cualquier periodo prolongado de no utilización, le recomendamos que ponga el aparato en funcionamiento durante al menos dos ciclos completos sin introducir una pastilla; esto ayudará a limpiar el sistema.

Luz indicadora

Secuencia de destellos luminosos	Significado	Solución
<i>la luz permanece encendida (=funcionamiento)</i>	El aparato está precalentándose y la bomba está activada.	-
<i>destellos rápidos (=error)</i>	La salida de café no está instalada.	Instale la salida de café.
<i>destellos lentos</i> <i>destellos dobles</i>	El anillo de cierre no está correctamente cerrado.	Empuje el anillo hacia abajo para comprobar que el aparato está correctamente cerrado.
	El depósito de agua está por debajo del nivel mínimo.	Vuelva a llenar el depósito.
	El imán del depósito de agua está atascado.	Intente liberar el imán sacudiendo ligeramente el recipiente.
	El depósito de agua no está correctamente instalado.	Extraiga el depósito y vuelva a instalarlo correctamente.
	Pre calentamiento del sistema antes del ciclo de preparación de café.	-
	El ciclo de preparación de café está finalizando, y el sistema indica un periodo de espera necesario en el que disminuye la presión. Advertencia: espere hasta que los destellos luminosos cesen antes de empujar el anillo hacia arriba.	
	Si el aparato no se utiliza durante aproximadamente 5 minutos con el anillo de cierre en la posición inferior, la luz indicador comienza a parpadear.	Empuje el anillo hacia arriba y extraiga la pastilla. Por motivos de higiene, deje el anillo en la posición abierta.

Soporte para la pastilla

Para preparar café, el usuario debe introducir una pastilla en el soporte correspondiente. Al colocar la pastilla, colóquela correctamente en el centro del soporte para pastillas. Esto asegura que el borde del papel de la pastilla no queda atrapado al cerrar la tapa. **Si una pastilla no tiene el mismo grosor en todos los lados, la pastilla deberá introducirse con la parte más gruesa hacia abajo. No utilice pastillas distintas a las pastillas de café redondas y blandas disponibles a la venta.**

No llene el soporte para la pastilla con café molido.

Instale el soporte para la pastilla en la salida de café y ajústelo girando en el sentido de las agujas del reloj. Si desea extraer el soporte de nuevo, deberá girar en sentido contrario a las agujas del reloj.

La posible decoloración del soporte para las pastillas está relacionada con la producción, y nunca afectará a la calidad ni el funcionamiento.

Bandeja recoge-gotas y escurridor

Compruebe que la bandeja recoge-gotas y el escurridor están correctamente instalados antes de cada utilización.

Bandeja recoge-gotas

La bandeja recoge-gotas se puede extraer estirando hacia fuera desde la parte frontal. Para volver a instalar la bandeja, empújela hacia dentro.

Escurredero:

Al introducir el escurridor, compruebe que los dos ganchos de ajuste de la carcasa deberán estar correctamente introducidos en las aperturas de la parte posterior del escurridor. Después empuje el escurridor hacia debajo de modo que los dos ejes de posición situados en la base del escurridor encajen en las aperturas correspondientes de la carcasa. Para extraer el escurridor, levante ligeramente la parte frontal del mismo y estire para separarlo del aparato.

Elaboración de café

- Llene el depósito de agua hasta la señal del nivel máximo utilizando agua limpia y fresca.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared compatible.
- Instale el soporte para la pastilla en la salida de café y ajústelo girando en sentido de las agujas del reloj.
- Coloque la pastilla exactamente en la parte central del soporte para la pastilla.
- Empuje el anillo de cierre hacia arriba.
- Introduzca la salida de café con el soporte y la pastilla introducida, por la guía correspondiente del aparato.
- Empuje el anillo de cierre hacia abajo para cerrar el aparato de modo correcto.
- Coloque una taza de aproximadamente 140 ml de capacidad debajo de la salida de café.
- Pulse el botón de inicio. El ciclo de elaboración de café se inicia y viene indicado por la luz con destellos lentos.
- Después del precalentamiento del aparato, el café caerá directamente en la taza. **Después de que el café haya salido, deberá esperar hasta que la fase de pérdida de presión (indicada por la luz de destellos lentos) haya finalizado por completo.**
- Retire la taza de debajo de la salida de café.
- Empuje el anillo de cierre hacia arriba.
- **Precaución:** la salida de café, las piezas interiores y la pastilla de café se calientan mucho durante el proceso de elaboración de café; para evitar quemaduras, solo debe agarrar el mango de la salida de café para extraerlo del aparato. Extraiga y tire la pastilla usada.
- Por motivos de higiene, las pastillas de café se deben extraer inmediatamente después de cada ciclo de elaboración de café.
- El ciclo de elaboración de café se puede interrumpir en cualquier momento pulsando de nuevo el botón de inicio.

Limpieza y mantenimiento general

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni productos abrasivos ni sustancias de limpieza.
- La superficie exterior se puede limpiar utilizando un paño húmedo y un detergente suave.
- Extraiga el soporte para la pastilla de la salida de café, girando el soporte en sentido contrario de las agujas del reloj y después retire la pastilla. La salida de café y el depósito de agua se pueden limpiar con agua jabonosa. Todas las piezas se deberán enjuagar en agua y después se deberán secar.
- Durante la utilización de la cafetera, la bandeja recoge-gotas se deberá vaciar con suficiente previsión. La bandeja recoge-gotas, el escurridor y el soporte para pastillas se pueden limpiar con agua templada jabonosa o en el lavavajillas.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).


Para la descalcificación, puede utilizar cualquier producto descalcificador a la venta indicado para cafeteras. Prepare aproximadamente 750 ml de líquido descalcificador según las instrucciones del fabricante. **No** utilice vinagre.

- Llene el recipiente de agua con el producto descalcificador hasta la señal del nivel máximo.
- Coloque un recipiente del tamaño adecuado, con una capacidad mínima de

750ml, debajo de la salida de café.

- Según las indicaciones de la sección *Elaboración de café*, pero sin introducir el soporte para la pastilla ni la pastilla, encienda el aparato y permita que la solución pase a través del sistema durante varios ciclos sucesivos. Entre cada ciclo de funcionamiento deberá esperar 5 minutos para que la solución descalcificadora surta efecto.
- Para eliminar cualquier residuo después de la descalcificación, permita que el aparato funcione durante al menos un ciclo adicional utilizando solo agua fresca según las indicaciones de la sección *Elaboración de café* (pero sin introducir el soporte para pastilla ni la pastilla).
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Eliminación

 Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

① Macchina da caffè per cialde

Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Anello di bloccaggio
2. Erogatore di caffè amovibile
3. Corpo dell'apparecchio
4. Griglia raccogliocce
5. Vaschetta raccogliocce
6. Supporto portacalda
7. Cavo di alimentazione e spina
8. Tasto di accensione con spia luminosa
9. Serbatoio dell'acqua
10. Coperchio del serbatoio

Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Riempite il serbatoio soltanto con acqua pulita e fresca. Non introducete mai, per

nessuna ragione, latte, caffè o acqua calda.

- L'apparecchio è sotto pressione: non cercate mai di aprire l'anello di bloccaggio mentre la pompa è ancora in funzione o durante l'erogazione del caffè. Al termine del ciclo di infusione, aspettate fino a che la spia luminosa smetta di lampeggiare.
- **Avvertenza:** non toccate nessun elemento dell'apparecchio dopo la fase di filtraggio. La bocchetta della caldaia, gli accessori e le cialde di caffè diventano molto caldi. **Esiste il serio rischio di scottarsi.**
- Per evitare danni all'elemento riscaldante, non rimuovete il serbatoio dell'acqua durante il ciclo di infusione.
- Durante l'uso, la caffettiera deve essere installata sopra una superficie piana, antisdrucciolevole ed impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro**
 - durante i periodi di non utilizzo,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Per ragioni igieniche, le cialde devono essere rimosse immediatamente dopo il ciclo di infusione e l'anello di bloccaggio deve rimanere in posizione aperta.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Primo utilizzo

Prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio, pulitelo accuratamente in ogni suo componente secondo quanto descritto nella sezione ***Manutenzione generale e pulizia***. In seguito, eseguite due cicli di infusione senza inserire cialde.

Serbatoio dell'acqua

Riempite il serbatoio dell'acqua in questo modo:

- Impugnate il serbatoio dell'acqua prendendolo dall'incavo apposito e tenendo il pollice sul coperchio del serbatoio, fate scivolare il serbatoio fuori dell'apparecchio.
- Togliete il coperchio.
- Riempite sino al segno di livello massimo (circa 750 ml.) con acqua pulita e fredda (rinnovate l'acqua ogni giorno).
- Rimettete il coperchio.
- Risistamate il serbatoio nell'apparecchio e esercitate pressione verso il basso per far aprire la valvola posta sul fondo del serbatoio.

Eventuali impurità o depositi di calcare potrebbero danneggiare le guarnizioni poste sul fondo del serbatoio dell'acqua o le guarnizioni poste intorno alle valvole. Ogni volta che reinserte il serbatoio dell'acqua, controllate attentamente le guarnizioni e, se necessario, eliminate ogni impurità.

Dopo un lungo periodo di non utilizzo della macchina, vi consigliamo di eseguire almeno due cicli di infusione senza inserire cialde di caffè: questo accorgimento permetterà di sciacquare e pulire tutto il sistema.

Spia luminosa

Indicazione luminosa	Significato	Rimedio
<i>spia costantemente accesa (=funzionamento)</i>	L'apparecchio è in fase di preriscaldamento e la pompa è attiva.	-
<i>lampeggio rapido = errore)</i>	Non è stato inserito l'erogatore di caffè.	Inserite l'erogatore di caffè.
	L'anello di bloccaggio non è chiuso correttamente.	Portate l'anello verso il basso per assicurarvi che sia chiuso correttamente.
	Il livello dell'acqua si trova al disotto del segno di livello minimo.	Rabboccate d'acqua.
	La calamita presente nel serbatoio d'acqua è rimasta bloccata.	Cercate di sbloccare la calamita scuotendo delicatamente il serbatoio.
	Il serbatoio dell'acqua non è stato inserito correttamente.	Estraete il serbatoio e r i m e t t e t e l o correttamente.
<i>lampeggio lento</i>	Il sistema è in fase di preriscaldamento prima di avviare il ciclo di infusione.	-
	Il ciclo di infusione è in fase di completamento e il sistema segnala la necessità di aspettare che si riduca la pressione. Avvertenza: aspettate che la spia smetta di lampeggiare prima di sollevare l'anello di bloccaggio.	
<i>lampeggio doppio</i>	Se l'apparecchio rimane inattivo per un lasso di tempo di circa 5 minuti ma l'anello di bloccaggio è abbassato in posizione di chiusura, la spia luminosa comincia a lampeggiare.	Portate verso l'alto l'anello di bloccaggio e togliete la cialda di caffè. Per una migliore igiene, lasciate l'anello nella posizione di apertura.

Supporto portacialda

Per preparare il caffè, dovete sistemare una cialda sull'apposito supporto. Quando inserite le cialde, mettetele esattamente al centro del loro supporto: in questo modo vi assicurerete che nel richiudere il coperchio l'orlo della carta di rivestimento della cialda non rimarrà incastrato sotto la guarnizione.

Se la cialda non è dello stesso spessore su tutti i lati, inseritela in modo che il lato più spesso si trovi rivolto verso il basso. Utilizzate solo cialde da caffè rotonde e morbide disponibili in commercio.

Non riempite il supporto portacialda con caffè in polvere.

Inserite il supporto portacialda nell'erogatore del caffè e bloccatelo facendolo ruotare in senso orario. Per rimuovere il supporto portacialda ruotate in senso antiorario.

L'eventuale decolorazione del supporto per cialde è un fenomeno legato alla produzione, e assolutamente non va a detrimento della qualità o della sua funzionalità.

Vaschetta e griglia raccogliocce

Prima di ogni utilizzo, assicuratevi di aver inserito correttamente la vaschetta e la griglia raccogliocce.

Vaschetta raccogliocce

La vaschetta raccogliocce può essere estratta tirando verso la parte frontale. Per reinserire la vaschetta, semplicemente fatela scorrere spingendo verso dietro.

Griglia raccogliocce:

Nell'inserire la griglia, assicuratevi che entrambi i ganci di blocco che si trovano sul corpo principale dell'apparecchio si incastrino nelle due aperture corrispondenti che si trovano sulla parte posteriore della griglia. Poi spingete la griglia verso il basso in modo che i perni posti al di sotto della griglia scivolino nelle aperture corrispondenti sul corpo principale dell'apparecchio. Per rimuovere la griglia, sollevate leggermente la parte anteriore e

estraetela dall'apparecchio.

Preparazione del caffè

- Riempite il serbatoio dell'acqua sino al segno di livello massimo con acqua fresca e pulita.
- Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta.
- Inserite il supporto portacialda nell'erogatore di caffè e bloccatelo in sede ruotandolo in senso orario.
- Sistemate la cialda di caffè esattamente al centro del supporto.
- Portate in alto l'anello di bloccaggio.
- Fate scivolare l'erogatore di caffè con la cialda sino a fine corsa lungo le corrispondenti scanalature guida dell'apparecchio.
- Portate verso il basso l'anello di bloccaggio per chiudere correttamente l'apparecchio.
- Sistemate una tazzina da circa 140 ml. di capacità sotto l'erogatore di caffè.
- Premete il tasto di accensione. Il ciclo di infusione ha inizio ed è segnalato dal lampeggio lento della spia luminosa.
- Alla fine della fase di preriscaldamento, il caffè scorrerà direttamente nella tazzina. **Al termine dell'erogazione, aspettate sempre che sia completata anche la fase di scarico della pressione (segnalata dal lampeggio lento della spia luminosa).**
- Togliete la tazzina da sotto l'erogatore di caffè.
- Portate in alto l'anello di bloccaggio.
- **Avvertenza:** l'erogatore di caffè, gli accessori e la cialda sono molto caldi dopo l'infusione; per evitare scottature, toccate solo l'impugnatura dell'erogatore di caffè per estrarlo dall'apparecchio. Togliete e smaltite la cialda usata.
- Per ragioni igieniche, le cialde devono essere rimosse dall'apparecchio immediatamente dopo il ciclo di infusione.

- È possibile interrompere il ciclo di infusione in qualsiasi momento, premendo nuovamente il tasto di accensione.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
 - La parte esterna dell'apparecchio può essere pulita con un panno umido e un detersivo delicato.
 - Sbloccate il supporto portacialda dall'erogatore di caffè facendo ruotare il supporto in senso antiorario, e rimuovete la cialda usata. L'erogatore di caffè e il serbatoio dell'acqua possono essere lavati con acqua calda e sapone. In seguito assicuratevi di sciacquare e asciugare accuratamente questi componenti.
 - Durante l'utilizzo, prestate attenzione a svuotare in tempo la vaschetta raccogliogocce. La vaschetta raccogliogocce, la griglia e il supporto portacialda possono essere lavati con acqua calda e sapone o anche in lavastoviglie.

Disincrostazione dal calcare


Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico che utilizzi acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.

Per la disincrostazione si può utilizzare un qualsiasi prodotto disincrostante specifico per macchine da caffè disponibile in

commercio. Preparate una soluzione disincrostante di circa 750 ml. seguendo le istruzioni del produttore. **NON** utilizzate aceto.

- Riempite il serbatoio dell'acqua sino all'indicatore di livello massimo con la soluzione disincrostante.
- Sistemate sotto l'erogatore di caffè un contenitore adatto di capacità minima di 750 ml.
- Seguendo quanto descritto nella sezione *Preparazione del caffè*, ma senza inserire la cialda di caffè, accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione disincrostante circoli nel sistema per alcuni cicli di infusione consecutivi. Tra un ciclo e l'altro lasciate agire la soluzione disincrostante per circa 5 minuti.
- Per risciacquare bene da ogni residuo della soluzione disincrostante, eseguite ancora un ciclo di infusione seguendo quanto descritto nella sezione *Preparazione del caffè* con acqua fresca (ma senza inserire il supporto portacialda o la cialda di caffè).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

Smaltimento

 Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



Kaffemaskine til kaffepuder

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låsering
2. Aftagelig bryggetud
3. Kabinet
4. Drypplade
5. Drypbakke
6. Kafepudeholder
7. Ledning med stik
8. Startknap med indikatorlys
9. Vandbeholder
10. Låg til vandbeholderen

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Fyld kun vandbeholderen med rent, friskt vand. Hæld aldrig under nogen omstændigheder mælk, kaffe eller varmt vand i vandbeholderen.
- Da dette apparat arbejder under tryk, må man aldrig forsøge at åbne

låseringen mens pumpen stadig kører eller mens der stadig kommer kaffe ud. Når bryggeperioden er afsluttet, skal man vente til indikatorlyset holder op med at blinke.

- **Advarsel:** Rør aldrig ved nogen af de varme dele efter kaffebrygningen. Bryggetuden, indsatsdelene samt kaffepuden bliver meget varme. **Der er derfor risiko for skoldning.**
- For at undgå at beskadige varmeelementet, må man aldrig forsøge at tage vandbeholderen af mens kaffebrygningen er i gang.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridsikker overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - når apparatet ikke er i brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Af hygiejniske grunde bør kaffepuden tages ud af kaffemaskinen umiddelbart efter kaffebrygningen; efterlad låseringen i åben position.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal

repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før brug

Inden kaffemaskinen tages i brug for første gang bør den rengøres omhyggeligt som beskrevet i afsnittet *Generel rengøring og vedligehold*. I tillæg hertil bør man lade kaffemaskinen gennemskylle af to bryggeperioder uden kaffepude.

Vandbeholderen

Fyld vandbeholderen på følgende måde:

- Tag fat i rillen på vandbeholderen og hold tommeltotten placeret på vandbeholderens låg, og løft

vandbeholderen ud af apparatet.

- Tag låget af.
- Fyld den med rent, koldt vand (skift vand hver dag) op til maksimum markeringen (ca. 750 ml).
- Sæt låget på igen.
- Sæt vandbeholderen tilbage i apparatet og tryk den ned for at åbne ventilen i bunden af vandbeholderen.

Aflejringer af urenheder eller kalk kan få forseglingerne i bunden af vandbeholderen og omkring ventilerne til at lække. Check derfor forseglingerne hver gang vandbeholderen sættes i og fjern i så fald omhyggeligt de aflejringer der måtte findes. Hvis kaffemaskinen ikke har været benyttet i længere tid, anbefaler vi at man lader apparatet gennemskylle af mindst to bryggeperioder uden kaffepude; dette vil rense og rengøre systemet.

Indikatorlyset

Blinkesekvenser	Betydning	Afhjælpning
<i>Lyser permanent (=betjening)</i>	Kaffemaskinen varmer op og pumpen er aktiv.	-
<i>Blinker hurtigt (=fejl)</i>	Bryggetuden er ikke blevet sat på.	Sæt bryggetuden på.
	Låseringen er ikke lukket korrekt.	Skub ringen nedad for at sikre at apparatet er korrekt lukket.
	Vandstanden er lavere end minimumsmarkeringen.	Fyld vand på.
	Magneten i vandbeholderen sidder fast.	Prøv at få magneten løs ved at ryste vandbeholderen forsigtigt.
	Vandbeholderen er ikke korrekt påsat.	Løft vandbeholderen af og sæt den korrekt på.
<i>Blinker langsomt</i>	Systemet forvarmer inden bryggeperioden går i gang.	-
	Kaffebrygningen er afsluttet, og systemet angiver en nødvendig ventetid hvori trykket vil blive formindsket. Advarsel: Vent med at skubbe låseringen op til lyset holder op med at blinke.	
<i>Blinker dobbelt</i>	Hvis apparatet ikke er blevet benyttet i løbet af en 5 minutters periode mens låseringen er nede, vil indikatorlyset begynde at blinke.	Skub ringen op og tag kaffepuden ud. Af hygiejniske grunde bør låseringen efterlades åben.

Kaffepudeholder

Når der skal tilberedes kaffe, må man placere en kaffepude i holderen. Når kaffepuden placeres, skal man sørge for at placere den lige midt på holderen. Dette sikrer at kaffepudens papirkant ikke kommer i klemme under forseglingen når låget lukkes. **Hvis en kaffepude ikke har papirkanten i midten, bør den placeres med den tykkeste del nedad. Benyt aldrig andre kaffepuder end den gængse type som er runde og bløde.**

Fyld aldrig kaffepudeholderen med kværnet kaffe.

Sæt kaffepudeholderen ind i bryggetuden og lås den fast ved at dreje den med uret. Når holderen skal tages ud igen, drejes den mod uret.

Misfarvning af kaffepudeholderen er relateret til brug af apparatet og er ikke på nogen måde skadelig for dens holdbarhed eller funktion.

Dryppladen og –bakken

Sørg for at dryppladen og –bakken sidder korrekt før kaffemaskinen tages i brug.

Drypbakken

Drypbakken kan tages ud ved at trække den fremad. Drypbakken sættes tilbage ved at skubbe den ind på plads igen.

Dryppladen:

Når dryppladen skal sættes på skal man sikre sig at begge tappene på kabinettet passer korrekt med de tilsvarende åbninger på den bagerste del af pladen. Herefter trykkes pladen ned så de to pasningstappe på undersiden af pladen passes ind i de tilsvarende åbninger i kabinettet. Når dryppladen skal tages af, løftes den forsigtigt op fortil og trækkes ud af kaffemaskinen.

Kaffebrygning

– Fyld vandbeholderen op til maksimumsmarkeringen med rent,

koldt vand.

- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Sæt kaffepudeholderen ind i bryggetuden og lås den fast ved at dreje den med uret.
- Placer kaffepuden midt på holderen.
- Skub låseringen op.
- Før bryggetuden med den fyldte kaffepudeholder hele vejen ind i den tilsvarende rille på apparatet.
- Tryk låseringen ned for at lukke apparatet korrekt.
- Placer en kop som kan rumme ca. 140 ml under bryggetuden.
- Tryk på startknappen. Bryggeperioden begynder og vises af det langsomt blinkende indikatorlys.
- Når forvarmningen er afsluttet, kommer kaffen lige ned i koppen. **Efter kaffebrygningen er afsluttet skal man altid vente indtil den efterfølgende trykudligningsfase er fuldstændig afsluttet (vises af det langsomt blinkende lys).**
- Løft koppen væk fra bryggetuden.
- Skub låseringen op.
- **Advarsel:** Både bryggetuden, holderen og kaffepuderne bliver meget varme efter bryggeprocessen; for at undgå forbrænding må man kun holde i håndtaget når bryggetuden tages ud af kaffemaskinen. Tag kaffepuden ud og smid den i skraldespanden.
- Af hygiejniske grunde bør kaffepuden fjernes umiddelbart efter hver bryggeperiode.
- Kaffebrygningen kan afbrydes når som helst ved at trykke på startknappen en gang til.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.

- Benyt aldrig slibende og skrappe rengøringsmidler.
- Kaffemaskinens ydre kan aftørres med en fugtig klud med et mildt opvaskemiddel.
- Frigør kaffepudeholderen fra bryggetuden ved at dreje den mod uret og tag kaffepuden ud. Bryggetuden og vandbeholderen kan rengøres med varmt sæbevand. Sørg for at alle delene bliver skyllet og tørret omhyggeligt af bagefter.
- Under brug skal man sørge for at drypbakken bliver tømt i tide. Drypbakken, -pladen og kaffepudeholderen kan rengøres i varmt sæbevand eller i opvaskemaskinen.

Afkalkning

Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt apparatet benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.



Til afkalkningen kan man benytte et af de afkalkningsmidler der fås i handelen blot det er egnet til kaffemaskiner. Tilbered ca. 750 ml afkalkningsmiddel i henhold til producentens brugsanvisning. Benyt **ikke** eddike.

- Fyld vandbeholderen op til maksimum markeringen med afkalkningsopløsningen.
- Placer en egnet beholder, som kan rumme mindst 750ml, under bryggetuden.
- Som beskrevet i afsnittet om *Kaffebrygning*, men uden holderen og uden kaffepude, startes kaffemaskinen så afkalkningsmidlet kan passere gennem systemet flere gange. Vent i ca. 5 minutter mellem hver gennemskylning og lad afkalkningsmidlet få tid til at virke.
- For at skylle eventuelle rester af afkalkningsmidlet ud efter afkalkningen, bør man lade apparatet gå

gennem mindst en ekstra bryggeperiode med rent vand som beskrevet i afsnittet om *Kaffebrygning* (men uden holderen og uden kaffepude).

- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

Bortskaffelse

 Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ Pods-kaffebryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Låsring
2. Löstagbar kaffeinsats
3. Hölje
4. Avrinningsgaller
5. Droppbricka
6. Podshållare
7. Elsladd med stickpropp
8. Startknapp med signallampa
9. Vattenbehållare
10. Vattenbehållarens lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Fyll vattentanken med enbart friskt, rent vatten. Du bör under inga omständigheter fylla vattentanken med mjölk, kaffe eller hett vatten.
- Eftersom tryckbehållaren innehåller tryck bör du inte öppna låsringen medan pumpen ännu är i gång eller

medan kaffe ännu rinner ner. När bryggningsprocessen nått sitt slut bör du vänta tills signallampan slutar blinka.

- **Varning:** rör inte apparatens heta delar efter bryggningen. Behållarens munstycke och insats samt även kaffepodsen är mycket heta. **Det finns därför risk för skållning.**
- För att inte skada värmeelementet bör du inte ta bort vattenbehållaren medan bryggning pågår.
- Under användningen bör kaffebryggaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - under perioder då apparaten inte är i användning,
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Av hygieniska skäl bör kaffepodsen tas bort genast efter bryggningen; lämna låsringen i öppen position.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra

kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

Innan apparaten används för första gången

Innan apparaten används för första gången bör den rengöras noga enligt beskrivningen i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*. Dessutom bör du låta apparaten köra två bryggningsomgångar utan kaffepods.

Vattenbehållare

Fyll vattenbehållaren enligt följande:

- Ta tag i vattenbehållarens fördjupning med din tumme på behållarens lock och lyft behållaren ur apparaten.
- Ta bort locket.
- Fyll med rent, kallt vatten (använd friskt

vatten varje dag) till behållarens märke för maximal nivå (ca. 7,5 dl).

- Sätt tillbaka locket.
- Lägg tillbaka behållaren i apparaten och tryck ner den för att öppna ventilen i behållarens botten.

Smuts- och kalkavlagringar kan förorsaka läckage vid munstyckets tätningar som finns i vattenbehållarens botten och vid tätningarna runt ventilerna. Kontrollera tätningarna noggrant varje gång du sätter vattenbehållaren på sin plats och avlägsna eventuella avlagringar som uppstått.

Om apparaten inte använts under en längre tid rekommenderar vi att du låter apparaten köra minst två bryggningsomgångar utan pods; på detta sätt sköljes och rengörs systemet.

Signallampa

Blinkningstäthet	Betydelse	Åtgärd
<i>Lampan lyser konstant (=användning)</i>	Apparaten förvärms och pumpen är aktiv.	-
<i>Snabba blinkningar (=fel)</i>	Kaffeinsatsen är inte på plats.	Sätt kaffeinsatsen på plats.
	Låsringen är inte ordentligt stängd.	Tryck ner ringen för att se till att enheten är ordentligt stängd.
	Vattennivån är under minimum-markeringen.	Fyll på vatten.
	Magneten i vattenbehållaren har fastnat.	Försök lösgöra magneten genom att försiktigt skaka behållaren.
	Vattenbehållaren har inte satts ordentligt på plats.	Ta bort behållaren och sätt den ordentligt på sin plats.
<i>Långsamma blinkningar</i>	Systemet förvärms innan den egentliga bryggningsomgången börjar.	-
	Bryggningsomgången når sitt slut och systemet indikerar väntetid under vilken trycket reduceras. Varning: vänta tills blinkningarna har upphört innan du trycker upp ringen.	
<i>Dubbla blinkningar</i>	Om apparaten inte används för en period på ca. 5 minuter med låsringen nertryckt kommer signallampan att börja blinka.	Tryck upp ringen och tag bort podsens. Av hygieniska skäl bör du lämna ringen i dess öppna position.

Podshållare

För att tillreda kaffe bör du placera ett pods i podshållaren. Se till att podset placeras mitt i podshållaren. Detta säkerställer att podsets papperskant inte kommer i kläm under tätningen när lockets stängs. **Om inte podset är lika tjockt på alla sidor bör podset placeras med den tjockare delen neråt. Använd inga andra pods än de runda mjuka kaffepods som finns att köpa.**

Fyll inte podshållaren med bryggkaffe.

Montera podshållaren i kaffeinsatsen och lås den genom att vrida det medsols. Avlägsna podshållaren igenom genom att vrida den motsols.

En eventuell missfärgning av podshållaren beror på produktionstekniska orsaker och är inte på något sätt skadligt för dess kvalitet eller funktion.

Droppbricka och avrinningsgaller

Se till att droppbrickan och avrinningsgallret är ordentligt monterade innan du startar apparaten.

Droppbricka

Du kan avlägsna droppbrickan genom att dra ut den från framsidan. Lägg tillbaka brickan genom att helt enkelt föra den tillbaka på sin plats.

Avrinningsgaller

När du sätter gallret på plats bör du se till att höljets båda hakar inpassas helt i motsvarande öppningar på gallrets baksida. Tryck därefter ner gallret så att de två tapparna på gallrets undersida förs in i motsvarande öppningar i höljet. Avlägsna gallret genom att lyfta upp främre delen något och dra det ur apparaten.

Så gör du kaffe

- Fyll vattenbehållaren till dess märke för maximal nivå med friskt, rent vatten.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Sätt podshållaren i kaffeinsatsen och lås

den på plats genom att vrida den medsols.

- Placera podset i mitten av podshållaren.
- Tryck upp låsringen.
- För in kaffeinsatsen med den fyllda podshållaren helt i apparatens ledspår.
- Tryck ner låsringen för att låsa apparaten ordentligt.
- Placera en kopp på ca. 1,4 dl under kaffeinsatsen.
- Tryck på startknappen. Bryggningsomgången startar och indikeras genom den långsamt blinkande signallampan.
- Så snart förvärmningen är klar, rinner kaffet ner i koppen. **Efter bryggningen bör du alltid vänta tills den därpåföljande tryckminskningsfasen (indikerad av en långsamt blinkande signallampa) har slutförts.**
- Ta bort koppen som finns under kaffeinsatsen.
- Tryck upp låsringen.
- **Varning:** kaffeinsatsen och hållaren samt kaffepodset är mycket heta efter bryggningen; för att undvika brännskador bör du endast använda insatsens handtag när du tar bort den från apparaten. Avlägsna det använda podset och kasta det i köksavfallet.
- Av hygieniska skäl bör du avlägsna kaffepods direkt efter varje bryggningsomgång.
- Du kan avbryta bryggningen när som helst genom att trycka på startknappen igen.

Allmän rengöring och skötsel

- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Det yttre höljet kan torkas av med en

- fuktad duk och ett mildt diskmedel.
- Lösgör podshållaren från kaffeinsatsen genom att vrida podshållaren motsols, and ta ut podset. Kaffeinsatsen och vattenbehållaren kan rengöras med varmt diskvatten. Se till att skölja och torka alla delarna noga efteråt.
 - Under användning bör du se till att tömma droppbrickan innan den blir överfull. Droppbrickan, avrinningsgallret och podshållaren kan diskas i hett vatten och diskmedel eller i en diskmaskin.


Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

Använd de avkalkningsmedel som finns i handeln och som är lämpade för kaffebryggare. Blanda till en avkalkningslösning på ca 7,5 dl enligt tillverkarens instruktioner. Använd **inte** ättika.

- Fyll vattenbehållaren med avkalkningslösningen till märket för maximal vattennivå.
- Placera en lämplig behållaren som rymmer minst 7,5 dl under kaffeinsatsen.
- Koppla på apparaten enligt beskrivningen i avsnittet '*Så gör du kaffe*', men utan podshållaren och podset isatt, och låt avkalkningslösningen passera genom systemet i flera på varandra följande omgångar. Låt avkalkningslösningen verka i 5 minuter mellan omgångarna.
- För att skölja bort eventuella rester av lösningen efter avkalkningen bör du låta apparaten köra minst en extra omgång med friskt vatten enligt beskrivningen i avsnittet '*Så gör du kaffe*' (men utan podshållare eller pods).
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljrade tvättställen.**

Bortskaffning

 Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



Kahvinappi- kahvinkeitin

Hyvä asiakas

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Lukkorengas
2. Irrotettava kahvin ulostulosuutin
3. Runko
4. Rutilä
5. Tippa-alusta
6. Nappidike
7. Liitäntäjohto ja pistotulppa
8. Käynnistuspainike ja merkkivalo
9. Vesisäiliö
10. Vesisäiliön kansi

Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Käytä vain raikasta, puhdasta vettä. Älä missään tapauksessa kaada säiliöön maitoa, kahvia tai kuumaa vettä.
- Koska laitteessa on painetta, älä yritä avata lukkorengasta pumpun ollessa yhä käynnissä tai kahvin vielä valuessa. Kun valmistusjakso on valmis, odota, kunnes

merkkivalo lakkaa vilkkumasta.

- **Varoitus:** Älä koske laitteen kuumiin osiin kahvin valmistuksen jälkeen. Ulostuloaukko ja sisäosat samoin kuin kahvinappi ovat hyvin kuumia, **minkä vuoksi ne voivat aiheuttaa palovammoja.**
- Jotta kuumennuselementin vaurioituminen estetään, älä irrota vesisäiliötä kahvin valmistusjakson ollessa käynnissä.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - **käyttämättömyysjaksojen aikana,**
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä koskaan irrota sitä liitäntäjohtosta vetämällä, vaan tartu aina pistotulpasta.
- Hygieniasyistä kahvinappi on poistettava välittömästi kahvin valmistuksen jälkeen. Jätä lukkorengas avoimeen asentoon.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset edellyttävät, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohton uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys valmistajan huoltopalveluun.

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöä

Laite on ennen ensimmäistä käyttöä puhdistettava perusteellisesti **Laitteen puhdistus ja hoito** -luvussa kuvattujen ohjeiden mukaisesti. Anna laitteen käydä lisäksi kaksi valmistusjaksoa ilman kahvinappia paikallaan.

Vesisäiliö

Täytä vesisäiliö seuraavalla tavalla:

- Laita käsi vesisäiliössä olevaan syvennykseen asettamalla peukalo säiliön kannen päälle ja nosta säiliö pois laitteesta.
- Irrota kansi.
- Täytä maksimitason merkkiin asti (noin 750 ml) puhdasta, kylmää vettä (käytä

raikasta vettä joka päivä).

- Aseta kansi takaisin paikalleen.
- Aseta säiliö takaisin laitteeseen ja paina sitä alaspäin, jotta pohjassa oleva venttiili aukeaa.

Lika- ja kalkkikertymät voivat aiheuttaa vesisäiliön alaosassa olevan alastuloaukon ja venttiilien eristyssaumojen vuotoa. Tarkista eristyssaumat huolellisesti joka kerta, kun laitat vesisäiliön paikoilleen ja, jos tarpeellista, poista varovasti mahdollisesti kertynyt lika ja kalkki.

Mikäli laitetta ei ole käytetty pidempään aikaan, suosittelemme, että käytät laitetta vähintään kaksi valmistusjaksoa ilman kahvinappia paikallaan. Tämä auttaa huuhtelemaan ja puhdistamaan järjestelmän.

Merkkivalo

Vilkkumisjakso	Merkitys	Ratkaisu
<i>valo palaa tauotta (=käyttö)</i>	Laite esikuumenee ja pumppu on toiminnassa.	-
<i>nopea vilkkuminen (=virhe)</i>	Kahvin ulostulosuutinta ei ole asennettu.	Asenna kahvin ulostulosuutin.
	Lukkorengasta ei ole suljettu kunnolla.	Paina rengasta alas varmistaaksesi, että laite on kunnolla suljettu.
	Veden pinnan taso on minimimerkin alapuolella.	Täytä.
	Vesisäiliössä oleva magneetti on juuttunut.	Yritä vapauttaa magneetti ravistamalla säiliötä kevyesti.
	Vesisäiliötä ei ole asetettu oikein paikalleen.	Irrota se ja aseta se takaisin oikein.
<i>hidas vilkkuminen</i>	Järjestelmä esikuumenee ennen varsinaista valmistusjaksoa.	-
	Valmistusjakso on päättymässä ja järjestelmä ilmoittaa välttämättömästä odotusjaksosta, jonka aikana painetta alennetaan. Varoitus: Odota, kunnes vilkkuminen loppuu ennen kuin työnnät renkaan ylös.	
<i>kaksinkertainen vilkkuminen</i>	Ellei laitetta käytetä noin 5 minuutin kuluessa, kun lukkorengas on ala-asennossaan, merkkivalo alkaa vilkkua.	Nosta rengas ylös ja poista kahvinappi. Jätä rengas hygieniasyistä aukinaiseen asentoonsa.

Nappidike

Kahvin valmistamiseksi nappidikkeeseen on asetettava kahvinappi. Kun asetat kahvinapin paikoilleen, varmista, että asetat sen tarkasti kahvinappidikkeeseen keskelle. Näin varmistat, että kahvinapin paperireuna ei jää kiinni sauman alle kun kansi suljetaan. **Ellei nappi ole yhtä paksu kaikilta puolilta, nappi on asetettava paksumpi puoli alaspäin. Älä käytä muita kuin pyöreitä, pehmeitä kaupoissa myytäviä kahvinappeja.**

Älä täytä nappidikkeeseen kahvijauhetta.

Aseta nappidike kahvin ulostulosuuttimeen ja lukitse se myötöpäivään kääntämällä. Nappidike irrotetaan jälleen kääntämällä sitä vastapäivään.

Kahvinappidikkeeseen mahdollinen värjäytyminen on tuotannosta johtuvaa, eikä mitenkään vaikuta haittaavasti sen laatuun tai toimintaan.

Tippa-alusta ja ritilä

Varmista, että tippa-alusta ja ritilä ovat kunnolla paikallaan ennen jokaista käyttökertaa.

Tippa-alusta

Tippa-alusta voidaan irrottaa vetämällä se ulos etupuolelta. Alusta asetetaan yksinkertaisesti työntämällä takaisin paikoilleen.

Ritilä:

Kun ritilää asetetaan paikalleen, on varmistettava, että molemmat rungossa olevat lukituskoukut kiinnittyvät kunnolla kahteen ritilän takana olevaan niille tarkoitettuun aukkoon. Paina sen jälkeen ritilää siten, että kaksi ritilän alla olevaa kohdistustappia liukuvat rungossa oleviin niille tarkoitettuihin reikiin. Ritilä irrotetaan nostamalla hieman sen etupuolta ja vetämällä se ulos laitteesta.

Kahvin valmistus

- Täytä vesisäiliöön raikasta, puhdasta vettä maksimitason merkkiin asti.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Aseta nappidike kahvin ulostulosuuttimeen ja lukitse se myötöpäivään kääntämällä.
- Aseta nappi nappidikkeeseen keskelle.
- Työnnä lukkorengas ylös.
- Työnnä kahvin ulostulosuutin napillisen nappidikkeeseen kanssa laitteen ohjausraidetta pitkin vasteeseen asti.
- Paina lukkorengas alas sulkeaksesi laitteen kunnolla.
- Aseta tilavuudeltaan noin 140 ml:n kuppi kahvin ulostulosuuttimen alle.
- Paina käynnistyspainiketta. Valmistusjakso käynnistyy ja sen osoittaa hitaasti vilkkuva valo.
- Kun esikuumennus on valmis, kahvi valuu suoraan kuppiin. **Odota valmistuksen jälkeen aina, kunnes sitä seuraava paineen päästövaihe (josta hitaasti vilkkuva valo ilmoittaa) on kokonaan päättynyt.**
- Ota kuppi pois kahvin ulostulosuuttimen alta.
- Työnnä lukkorengas ylös.
- **Varoitus:** Kahvin ulostulosuutin ja sisäosat kuten myös kahvinappi ovat erittäin kuumia valmistuksen jälkeen. Palovammojen välttämiseksi ainoastaan kahvin ulostulosuuttimen kahvaa saadaan koskettaa, kun suutinosat poistetaan laitteesta. Poista ja hävitä käytetty kahvinappi.
- Hygieniasyistä kahvinappi on poistettava välittömästi jokaisen valmistusjakson jälkeen.
- Valmistusjakso voidaan keskeyttää milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistyspainiketta.

Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista, että laitteesta on katkaistu

virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita.
- Voit puhdistaa rungon ulkopuolen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla ja miedolla puhdistusaineella.
- Avaa nappipidikkeen lukitus kahvin ulostulosuuttimesta kääntämällä nappidikettä vastapäivään ja ottamalla nappi pois. Kahvin ulostulosuutin ja vesisäiliö voidaan puhdistaa kuumalla saippuavedellä. Varmista, että kaikki osat huuhdellaan ja kuivataan sen jälkeen perusteellisesti.
- Varmista käytön aikana, että tippa-alusta tyhjennetään hyvissä ajoin. Tippa-alusta, ritilä ja nappidike voidaan pestä kuumalla saippuavedellä tai astianpesukoneessa.

Kalkin poisto

Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus) sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.

Kalkin poistoon voi käyttää mitä tahansa kaupasta saatavaa, kahvinkeitinille tarkoitettua kalkinpoistoainetta. Valmista noin 750 ml kalkinpoistoliuosta valmistajan ohjeiden mukaisesti. **Älä** käytä etikkaa.

- Täytä vesisäiliö maksimitäyttörajaan asti kalkinpoistoliuksella.
- Aseta sopiva astia, jonka tilavuus on vähintään 750 ml, kahvin ulostulosuuttimen alle.
- *Kahvin valmistus* -osion ohjeiden mukaisesti, mutta ilman nappidikettä ja siihen laitettua nappia ja kytke laite päälle ja anna kalkinpoistoaineen kulkea järjestelmän läpi perättäisissä jaksoissa. Odota kunkin jakson välillä 5 minuuttia, jotta kalkinpoistoaine tehoaa.
- Aineen jäämät huuhdellaan pois

kalkinpoiston jälkeen antamalla laitteen käydä vähintään yksi ylimääräinen jakso puhtaalla vedellä *Kahvin valmistus* -luvun ohjeiden mukaisesti (mutta ilman nappidikettä tai siihen laitettua nappia).

- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



Ekspres do kawy w torebkach

Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pierścień zamykający
2. Wyjmowana dysza wylotowa
3. Obudowa
4. Ociekacz
5. Tacka ociekacza
6. Uchwyt na torebkę z kawą
7. Przewód zasilający z wtyczką
8. Włącznik ze wskaźnikiem świetlnym
9. Zbiornik na wodę
10. Pokrywka zbiornika na wodę

Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy

natychmiast zaprzestać używania urządzenia.

- Zbiornik wypełniać wyłącznie świeżą i czystą wodą. W żadnym wypadku nie wolno wypełniać zbiornika mlekiem, kawą lub gorącą wodą.
- Ponieważ urządzenie pracuje pod ciśnieniem, nie podnosić pierścienia zamykającego, kiedy pompa jeszcze pracuje, albo nadal z dyszy płynie kawa. Po zakończeniu cyklu parzenia należy poczekać aż wskaźnik świetlny przestanie mrugać.
- **Uwaga:** nie dotykać gorących elementów urządzenia po zakończeniu pracy. Dysza wylotowa oraz torebka z kawą są bardzo gorące, stąd też **istnieje niebezpieczeństwo oparzenia**.
- Aby uniknąć uszkodzenia elementu grzejnego, nie wyjmować zbiornika na wodę, kiedy proces parzenia kawy jeszcze trwa.
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienia i rozpryski.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - kiedy ekspres jest nieużywany;
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
- Ze względów higienicznych torebki z fusami należy usuwać bezpośrednio po zakończeniu parzenia, a pierścień zamykający należy zostawiać w pozycji otwartej.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je dokładnie wyczyścić zgodnie z instrukcją w rozdziale **Czyszczenie i konserwacja**. Następnie należy uruchomić ekspres na dwa cykle parzenia bez torebek z kawą.

Zbiornik na wodę

Aby napełnić zbiornik na wodę, należy:

- Chwycić kciukiem pokrywkę zbiornika we wgłębieniu i wysunąć zbiornik w górę z urządzenia.
- Zdjąć pokrywkę.
- Napełnić zbiornik do znacznika maksymalnego napełnienia (ok. 750 ml) czystą, zimną wodą (codziennie należy wlewać świeżą wodę).
- Nałożyć pokrywkę.
- Włożyć pojemnik z powrotem i przycisnąć w dół w celu otwarcia zaworu w jego podstawie.

Gromadzący się osad i kamień mogą spowodować przeciekanie uszczelek zainstalowanych na dnie zbiornika na wodę oraz wokół zaworów. Przy każdym wkładaniu zbiornika należy sprawdzić uszczelki i w razie potrzeby ostrożnie usunąć zanieczyszczenia.

Po każdym dłuższym okresie nieużywania ekspresu zaleca się uruchomić go na co najmniej dwa cykle parzenia bez torebki z kawą, aby spłukać i wyczyścić wnętrze instalacji.

Wskaźnik świetlny

Sekwencja mrugania	Znaczenie	Rozwiązanie problemu
<i>wskaźnik stale świeci (=urządzenie pracuje)</i>	Urządzenie nagrzewa się i pompa jest włączona.	-
<i>szybkie mruganie (=błąd)</i>	Nie nałożono dyszy wylotowej.	Nałożyć dyszę wylotową.
	Pierścień zamykający jest niedomknięty.	Przycisnąć pierścień, aby prawidłowo zamknąć ekspres.
	Poziom wody jest poniżej znaku minimalnego poziomu napelnienia.	Dolać wody.
	Magnes w zbiorniku na wodę zablokował się.	Spróbować odblokować magnes delikatnie potrząsając zbiornikiem.
	Zbiornik na wodę jest nieprawidłowo włożony.	Wyjąć i włożyć prawidłowo.
<i>wolne mruganie</i>	System nagrzewa się przed rozpoczęciem procesu parzenia.	-
	Proces parzenia zbliża się do końca i system informuje o konieczności odczekania aż zostanie wyrównane ciśnienie wewnątrz ekspresu. Uwaga: przed podniesieniem pierścienia zamykającego odczekać aż wskaźnik świetlny przestanie mrużyć.	
<i>podwójne mruganie</i>	Wskaźnik zaczyna mrużyć, jeżeli urządzenie nie jest używane przez okres 5 minut a pierścień zamykający jest w dolnym położeniu.	Podnieść pierścień i wyjąć torebkę. Ze względów higienicznych pozostawić pierścień w pozycji otwartej.

Uchwyt na torebkę z kawą

Aby móc przyrządzić kawę, w uchwycie musi znaleźć się torebka z kawą. Wkładając torebkę sprawdzić, czy umieszczona została na środku uchwytu. W ten sposób unika się przyciśnięcia krawędzi torebki przez uszczelkę w momencie zamykania pokrywy.

Jeżeli torebka nie ma takiej samej grubości po obydwu stronach, grubsza ścianka powinna być zwrócona w dół. Nie stosować innych torebek poza okrągłymi, miękkimi torebkami z kawą, które są dostępne w sklepach.

Nie napełniać uchwytu mieloną kawą.

Umieścić uchwyt w dyszy wylotowej i nałożyć go przekręcając w prawo. Aby wyjąć uchwyt, przekręcić go w lewo.

Uchwyt może ulec odbarwieniu w trakcie używania, co w żaden sposób nie obniża jego jakości czy przydatności.

Tacka ociekacza i ociekacz

Przed każdym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy tacka ociekacza i ociekacz są prawidłowo włożone.

Tacka ociekacza

Tackę można wyjąć wysuwając ją z przodu. Aby umieścić tackę z powrotem na swoim miejscu wystarczy ją ponownie wsunąć.

Ociekacz:

Wkładając ociekacz należy sprawdzić, czy obydwa haczyki w obudowie są zaczepione w odpowiednich otworach w tylnej części ociekacza. Następnie przesunąć ociekacz w dół, tak aby dwa kołki ustalające na spodzie ociekacza wsunęły się w odpowiednie otwory w obudowie. Aby wyjąć ociekacz, lekko podnieść w górę jego przedni panel i pociągnąć do siebie, aby wysunąć go z urządzenia.

Parzenie kawy

- Napełnić zbiornik na wodę czystą i świeżą wodą do oznaczenia maksymalnego poziomu napełnienia.

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Umieścić uchwyt na torebkę w dyszy wylotowej i nałożyć go przekręcając w prawo.
- Umieścić torebkę na środku uchwytu.
- Podnieść pierścień zamykający do góry.
- Wsunąć dyszę wylotową wraz z wypełnionym uchwycem na torebkę do samego końca, wzdłuż odpowiedniej szczeliny pod pierścieniem.
- Przekręcić pierścień zamykający w dół, aby zamknąć ekspres.
- Pod dyszą ustawić kubek lub filiżankę o pojemności ok. 140 ml.
- Nacisnąć przycisk start. Rozpocznie się proces parzenia, o czym informuje wolno mrugający wskaźnik świetlny.
- Kiedy ekspres nagrzej się, kawa przelewana jest bezpośrednio do filiżanki. **Po zakończeniu cyklu parzenia należy zaczekać aż zakończy się faza wyrównywania ciśnienia (sygnalizowana wolnym mruganiem wskaźnika świetlnego).**
- Wysunąć filiżankę spod dyszy wylotowej.
- Podnieść pierścień zamykający do góry.
- **Uwaga:** dysza wylotowa, uchwyt i torebka z fusami są bardzo gorące po zakończeniu parzenia kawy; aby uniknąć oparzeń należy chwycić wyłącznie za uchwyt dyszy wylotowej. Wyjąć i wyrzucić zużytą torebkę z fusami.
- Ze względów higienicznych torebki z fusami należy usuwać bezpośrednio po zakończeniu parzenia.
- Proces parzenia można w każdej chwili przerwać naciskając ponownie przycisk start.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani

nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.

- Do czyszczenia urządzenia nie stosować żrących środków czyszczących.
- Zewnętrzną obudowę można wycierać czystą wilgotną ściereczką namoczoną w delikatnym detergencie.
- Wyjąć uchwyt na torebkę z dyszy wylotowej przekręcając go w lewo i wyjąć torebkę. Dyszę wylotową i zbiornik na wodę można myć w gorącej wodzie z dodatkiem detergentu. Wszystkie elementy należy następnie dokładnie wypłukać i osuszyć.
- Korzystając z ekspresu należy pamiętać o regularnym opróżnianiu tacki ociekacza. Tackę, ociekacz i uchwyt na torebki można myć w gorącej wodzie z dodatkiem detergentu lub w zmywarce.

Usuwanie osadów kamienia

Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

Do usuwania osadów kamienia można stosować jakikolwiek środek dostępny w sprzedaży, który przeznaczony jest do ekspresów do kawy. Przygotować ok. 750 ml roztworu odkamieniającego, postępując zgodnie z instrukcjami producenta. **Nie** używać octu.

- Napełnić zbiornik roztworem odkamieniającym do poziomu max.
- Pod dyszą wylotową umieścić odpowiedni pojemnik o pojemności co najmniej 750 ml.
- Włączyć urządzenie i przepuścić roztwór odkamieniający przez system w kilku cyklach zgodnie z instrukcjami w punkcie *Parzenie kawy*, ale bez zakładania uchwytu na torebkę i torebki. Aby roztwór mógł zadziałać odczekać 5 minut pomiędzy kolejnymi cyklami.

- Aby wypłukać ewentualne resztki roztworu, włączyć ekspres na co najmniej jeden cykl używając świeżej wody, zgodnie z opisem w punkcie *Parzenie kawy* (ale bez uchwytu na torebkę i torebki).

- **Roztworu odkamieniającego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork. Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



Καφετιέρα με ταμπλέτες

Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Δακτύλιος ασφάλισης
2. Αφαιρέσιμη έξοδος καφέ
3. Περίβλημα
4. Βάση αποστράγγισης
5. Δίσκος συλλογής σταγόνων
6. Θήκη για ταμπλέτες
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
8. Κουμπί έναρξης με ενδεικτική λυχνία
9. Δοχείο νερού
10. Καπάκι δοχείου νερού

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να

χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.

- Γεμίστε το δοχείο μόνο με φρέσκο, καθαρό νερό. Σε καμία περίπτωση, μη γεμίσετε το δοχείο με γάλα, καφέ ή ζεστό νερό.
- Επειδή η συσκευή βρίσκεται υπό πίεση, μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το δακτύλιο ασφάλισης ενώ λειτουργεί η αντλία ή βγαίνει καφές. Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, περιμένετε έως ότου σταματήσει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία.
- **Προσοχή!** Μην αγγίζετε κανένα θερμό μέρος της συσκευής μετά το βράσιμο του καφέ. Η θερμοκρασία της εξόδου και των εξαρτημάτων του βραστήρα, καθώς επίσης και η θερμοκρασία της ταμπλέτας καφέ, είναι πολύ υψηλές. **Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί έγκαυμα.** Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, περιμένετε έως ότου σταματήσει να αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία.
- Για να μην προκληθεί ζημιά στο θερμομαντικό στοιχείο, μην αφαιρέσετε το δοχείο νερού ενώ λαμβάνει χώρα βράσιμο.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- **Φροντίστε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - κατά περιόδους που δεν χρησιμοποιείται η συσκευή,
 - σε περίπτωση βλάβης, και
 - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φως.
- Για λόγους υγιεινής, πρέπει να αφαιρείτε τις ταμπλέτες καφέ αμέσως μετά το βράσιμο. Αφήστε το δακτύλιο ασφάλισης στην ανοικτή θέση του.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με

μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες που

περιγράφονται στην παράγραφο **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**. Επίσης, να αφήσετε τη συσκευή να εκτελέσει δύο κύκλους βρασίματος χωρίς να έχετε τοποθετήσει ταμπλέτα.

Δοχείο νερού

Γεμίστε το δοχείο νερού ως εξής:

- Πιάστε την υποδοχή στο δοχείο νερού με τον αντίχειρά σας στο καπάκι του δοχείου και σηκώστε το δοχείο έξω από τη συσκευή.
- Βγάλτε το καπάκι.
- Γεμίστε έως την ένδειξη μέγιστης στάθμης (περίπου 750 ml) με καθαρό, κρύο νερό (χρησιμοποιήστε φρέσκο νερό κάθε ημέρα).
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι.
- Τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή και σπρώξτε το προς τα κάτω για να ανοίξει η βαλβίδα στο κάτω μέρος του δοχείου.

Οι συσσωρεύσεις σκόνης και αλάτων μπορεί να προκαλέσουν διαρροή στις φλάντζες της εξόδου στο κάτω μέρος του δοχείου νερού και στις φλάντζες γύρω από τις βαλβίδες. Ελέγξτε προσεκτικά τις φλάντζες κάθε φορά που τοποθετείτε το δοχείο νερού και, αν είναι απαραίτητο, απομακρύνετε προσεκτικά τυχόν συσσωρεύσεις.

Όταν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη συσκευή για μεγάλη χρονική περίοδο, εκτελέστε δύο τουλάχιστον κύκλους βρασίματος χωρίς να έχετε τοποθετήσει ταμπλέτα καφέ. Έτσι, ξεπλένετε και καθαρίζετε το σύστημα.

Ενδεικτική λυχνία

Ακολουθία αναβοσβήματος	Σημασία	Επίλυση
το φως είναι συνεχώς αναμμένο (=λειτουργία)	Η συσκευή προθερμαίνεται και η αντλία είναι ενεργή.	-
η λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα (=σφάλμα)	Δεν έχει τοποθετηθεί η έξοδος καφέ.	Τοποθετήστε την έξοδο καφέ.
	Ο δακτύλιος ασφάλισης δεν έχει κλείσει σωστά.	Σπρώξτε το δακτύλιο προς τα κάτω για να εξασφαλίσετε ότι η μονάδα έχει κλείσει σωστά.
	Η στάθμη νερού βρίσκεται κάτω από την ένδειξη ελάχιστης στάθμης.	Αναπληρώστε.
	Ο μαγνήτης στο δοχείο νερού έχει κολλήσει.	Ανακινήστε απαλά το δοχείο για να προσπαθήσετε να ελευθερώσετε το μαγνήτη.
	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Βγάλτε το και τοποθετήστε το σωστά.
η λυχνία αναβοσβήνει αργά	Το σύστημα προθερμαίνεται πριν τον πραγματικό κύκλο βρασίματος.	-
	Ο κύκλος βρασίματος φτάνει στο τέλος του και το σύστημα υποδεικνύει μια απαραίτητη περίοδο αναμονής κατά τη διάρκεια της οποίας μειώνεται η πίεση. Προειδοποίηση: Περιμένετε να σταματήσει η λυχνία να αναβοσβήνει πριν σπρώξετε το δακτύλιο προς τα επάνω.	
η λυχνία αναβοσβήνει διπλά	Αν δεν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περίοδο περίπου 5 λεπτών με το δακτύλιο ασφάλισης στην κάτω θέση του, η ενδεικτική λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει.	Σπρώξτε το δακτύλιο προς τα επάνω και βγάλτε την ταμπλέτα. Για λόγους υγιεινής, αφήστε το δακτύλιο στην ανοικτή θέση του.

Θήκη για ταμπλέτες

Για την παρασκευή του καφέ, πρέπει να τοποθετήσετε μια ταμπλέτα μέσα στη θήκη για ταμπλέτες. Όταν τοποθετείτε την ταμπλέτα καφέ, φροντίστε να την τοποθετήσετε ακριβώς στο κέντρο της θήκης. Έτσι δεν θα πιαστεί το χάρτινο χείλος της ταμπλέτας καφέ κάτω από τη φλάντζα όταν κλείσετε το καπάκι. **Αν μια ταμπλέτα δεν έχει το ίδιο πάχος σε όλες τις πλευρές, πρέπει να την τοποθετήσετε με την πλευρά με το μεγαλύτερο πάχος στραμμένη προς τα κάτω. Μη χρησιμοποιείτε ταμπλέτες διαφορετικές από τις στρογγυλές, μαλακές ταμπλέτες καφέ που διατίθενται στο εμπόριο.**

Μη γεμίζετε τη θήκη για ταμπλέτες με αλεσμένο καφέ.

Προσαρμόστε τη θήκη για ταμπλέτες στην έξοδο καφέ και περιστρέψτε τη δεξιόστροφα για να την ασφαλίσετε στη θέση της. Για να βγάλετε ξανά τη θήκη για ταμπλέτες, περιστρέψτε την αριστερόστροφα.

Τυχόν αποχρωματισμός της θήκης για ταμπλέτες καφέ σχετίζεται με την παραγωγή και δεν βλάπτει την ποιότητα ή τη λειτουργία της.

Δίσκος συλλογής σταγόνων και βάση αποστράγγισης

Πριν από κάθε χρήση, να βεβαιώνετε ότι ο δίσκος συλλογής σταγόνων και η βάση αποστράγγισης έχουν τοποθετηθεί σωστά.

Δίσκος συλλογής σταγόνων

Μπορείτε να βγάλετε το δίσκο συλλογής σταγόνων αν τον τραβήξετε από το μπροστινό μέρος. Για να τοποθετήσετε ξανά το δίσκο, απλά ολισθήστε τον ξανά στη θέση του.

Βάση αποστράγγισης

Όταν τοποθετείτε τη βάση αποστράγγισης, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο άγκιστρα συγκράτησης στο περίβλημα ασφαλίζουν σωστά στα δύο αντίστοιχα ανοίγματα στο πίσω μέρος της βάσης αποστράγγισης. Κατόπιν, σπρώξτε τη βάση αποστράγγισης

προς τα κάτω ώστε οι δύο περόνες στο κάτω μέρος της βάσης αποστράγγισης να ολισθήσουν στην αρχική τους θέση στα αντίστοιχα ανοίγματα στο περίβλημα. Όταν αφαιρείτε τη βάση αποστράγγισης, σηκώστε ελαφρά το μπροστινό μέρος και βγάλτε το από τη συσκευή.

Ψήσιμο καφέ

- Γεμίστε το δοχείο νερού με φρέσκο, καθαρό νερό έως τη μέγιστη στάθμη.
- Βάλτε το φινιρίσμα του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Προσαρμόστε τη θήκη για ταμπλέτες στην έξοδο καφέ και περιστρέψτε τη δεξιόστροφα για να την ασφαλίσετε στη θέση της.
- Τοποθετήστε την ταμπλέτα ακριβώς στο κέντρο της θήκης για ταμπλέτες.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα επάνω.
- Ολισθήστε την έξοδο καφέ με τοποθετημένη τη θήκη για ταμπλέτες τέρμα μέσα στην αντίστοιχη τροχιά οδήγησης στη συσκευή.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα κάτω για να κλείσετε σωστά τη συσκευή.
- Τοποθετήστε ένα φλιτζάνι, με χωρητικότητα περίπου 140 ml κάτω από την έξοδο καφέ.
- Πιέστε το κουμπί έναρξης. Αρχίζει ο κύκλος βρασίματος και αυτό υποδεικνύεται από την ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει αργά.
- Μόλις ολοκληρωθεί η προθέρμανση, βγαίνει καφές απευθείας μέσα στο φλιτζάνι. **Μετά το βράσιμο, να περιμένετε πάντα έως ότου έχει ολοκληρωθεί εντελώς η επακόλουθη φάση έκλυσης πίεσης (υποδεικνύεται από την ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει αργά).**
- Βγάλτε το φλιτζάνι από κάτω από την έξοδο καφέ.
- Σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης προς τα επάνω.

- **Προσοχή!** Μετά το βράσιμο, η έξοδος καφέ, τα ένθετα και η ταμπλέτα καφέ είναι πολύ ζεστά. Για να μην προκληθούν εγκαύματα, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τη λαβή της εξόδου καφέ όταν την αφαιρείτε από τη συσκευή. Αφαιρέστε και απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη ταμπλέτα.
- Για λόγους υγιεινής, πρέπει να αφαιρείτε τις ταμπλέτες καφέ αμέσως μετά από κάθε κύκλο βρασίματος.
- Μπορείτε να διακόψετε τον κύκλο βρασίματος οποιαδήποτε στιγμή αν πιέσετε ξανά το κουμπί έναρξης.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί και ήπιο απορρυπαντικό.
- Για να απασφαλίσετε τη θήκη για ταμπλέτες από την έξοδο καφέ, περιστρέψτε τη θήκη για ταμπλέτες αριστερόστροφα και βγάλτε την ταμπλέτα. Μπορείτε να καθαρίσετε την έξοδο καφέ και το δοχείο νερού με ζεστό σαπουνόνερο. Φροντίστε να ξεπλύνετε και να στεγνώσετε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Κατά τη χρήση, να φροντίζετε να αδειάζετε έγκαιρα το δίσκο συλλογής σταγόνων. Πρέπει να καθαρίζετε το δίσκο συλλογής σταγόνων και τη θήκη για ταμπλέτες με ζεστό σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και


τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.

Για την απομάκρυνση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μέσο αφαλάτωσης για καφετιέρες που διατίθεται στο εμπόριο. Προετοιμάστε περίπου 750 ml διαλύματος αφαλάτωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. **Μη** χρησιμοποιείτε ξίδι.

- Γεμίστε το δοχείο νερού με διάλυμα αφαλάτωσης έως τη μέγιστη στάθμη.
- Τοποθετήστε κάτω από την έξοδο καφέ ένα κατάλληλο δοχείο με χωρητικότητα τουλάχιστον 750 ml.
- Όπως περιγράφεται στην παράγραφο ‘Ψήσιμο καφέ’, αλλά χωρίς να έχετε τοποθετήσει θήκη για ταμπλέτες, ενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το μέσο αφαλάτωσης να περάσει μέσα από το σύστημα σε διαδοχικούς κύκλους. Περιμένετε 5 λεπτά μεταξύ των κύκλων για να δράσει το μέσο αφαλάτωσης.
- Για να ξεπλύνετε τυχόν υπολείμματα του μέσου μετά την αφαίρεση αλάτων, αφήστε τη συσκευή να εκτελέσει τουλάχιστον έναν ακόμη κύκλο με φρέσκο νερό όπως περιγράφεται στην παράγραφο ‘Ψήσιμο καφέ’ (αλλά χωρίς να έχετε τοποθετήσει τη θήκη για ταμπλέτες ή μια ταμπλέτα).

- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε νεροχύτες εμαγιέ.**

Απόρριψη

 Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό έχει εγγύηση για μία περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την

κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Чалдочная кофеварка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки СЕ.

Устройство

1. Запорная дужка
2. Съёмный носик для наливания
3. Корпус
4. Решетка для стекания воды
5. Лоток для сбора капель
6. Фильтр для чалд
7. Шнур питания со штепсельной вилкой
8. Кнопка включения с индикаторной лампочкой
9. Резервуар для воды
10. Крышка резервуара для воды

Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно

сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Наливайте в резервуар только свежую чистую воду. Ни при каких обстоятельствах не наливайте в резервуар молоко, кофе или горячую воду.
- Так как прибор находится под давлением, не пытайтесь открыть запорную дужку, когда помпа еще работает или когда кофе все еще поступает из носика.
- **Внимание!** Не прикасайтесь к горячим частям прибора после варки. Носик кофеварки и фильтр, а также использованный чалд очень сильно нагреваются. **Можно получить ожог!**
- Чтобы не допустить повреждения нагревательного элемента, не снимайте резервуар для воды во время процесса варки.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - **когда прибор не используется;**
 - **при любой неполадке;**
 - **перед чисткой прибора;**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Из-за соображений гигиены чалд необходимо удалить сразу же после варки; запорная дужка должна оставаться в открытом положении.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не

обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Данный прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Перед первым применением прибора

Перед первым применением прибор необходимо тщательно очистить, как

указано в разделе **Чистка и общий уход**. Кроме того, необходимо выполнить два цикла варки, не вставляя в фильтр чалд.

Резервуар для воды

Наполните резервуар, как указано ниже:

- Возьмите за выемку на резервуаре для воды, придерживая крышку резервуара большим пальцем, и извлеките резервуар из прибора.
- Снимите крышку.
- Наполните резервуар чистой холодной водой (каждый день заливайте свежую воду) до отметки максимального уровня (примерно 750 мл).
- Поставьте крышку на место.
- Установите резервуар обратно и нажмите на него, чтобы открыть клапан на дне резервуара.

Осаждение различных примесей и накипи может вызвать протечку уплотнения носика в основании резервуара и уплотнения клапана. Тщательно проверяйте уплотнения при каждой установке резервуара и удаляйте все обнаруженные отложения и накипь, если это необходимо.

Если прибор не использовался в течение длительного периода времени, мы рекомендуем вам выполнить два цикла варки, не вставляя чалд в фильтр: это поможет прокачать и прочистить систему.

Индикаторная лампочка

Состояние лампочки	Значение	Способ устранения
Горит постоянно (=работа)	Прибор нагревается, помпа в рабочем состоянии.	-
Частое мигание (=неис-правность)	Не установлен носик для наливания.	Установите носик на место.
	Запорная дужка закрыта неполностью.	Нажмите на дужку, чтобы убедиться, что прибор закрыт полностью.
	Уровень воды ниже отметки минимального уровня.	Пополните резервуар.
	Залип магнит в резервуаре для воды.	П о п ы т а й т е с ь освободить магнит, осторожно потряхивая резервуар.
	Резервуар для воды вставлен неправильно.	Снимите резервуар и вставьте его правильно.
Медленное мигание	Система разогревается перед началом цикла варки.	-
	Цикл варки заканчивается, и система показывает время ожидания, необходимое для понижения давления. П р е д у п р е ж д е н и е ! Поднимайте запорную дужку только после прекращения мигания.	
Двойное мигание	Если прибор не используется в течение примерно 5 минут после приведения запорной дужки в нижнее положение, индикаторная лампочка начинает мигать.	Поднимите запорную дужку и выньте чалд. Оставьте запорную дужку в открытом положении из-за гигиенических соображений.

Фильтр для чалд

Для приготовления кофе чалд нужно вставить в съемный фильтр для чалд. При установке чалда старайтесь поместить его строго по центру фильтра. Это позволит не допустить попадания края бумаги чалда под уплотнение при закрывании крышки.

Если толщина чалда не одинакова по всей поверхности, его нужно вставить более толстой частью вниз. Используйте только мягкие круглые чалды, имеющиеся в продаже.

Не засыпайте в фильтр для чалд молотый кофе.

Вставьте фильтр для чалд в носик для наливания и зафиксируйте его, повернув по часовой стрелке. Чтобы снять фильтр для чалд, поверните его против часовой стрелки.

Возможное обесцвечивание чалда связано с производственным процессом и никак не сказывается на качестве чалда или на работе кофеварки.

Лоток для сбора капель и решетка для стекания воды

Перед каждым применением обязательно проверьте, что лоток для сбора капель и решетка для стекания воды установлены правильно.

Лоток для сбора капель

Лоток для сбора капель можно снять, вытянув его из фронтальной части прибора. Чтобы установить лоток обратно, просто задвиньте его на место.

Решетка для стекания воды

При установке решетки для стекания воды, убедитесь, что установочные крючки на корпусе кофеварки правильно вошли в два соответствующих выреза в задней части решетки для стекания воды. Затем нажмите на решетку, чтобы два

фиксирующих выступа на нижней части решетки вошли в соответствующие вырезы на корпусе. Чтобы снять решетку для стекания воды, слегка приподнимите ее за переднюю часть и вытащите из прибора.

Приготовление кофе

- Наполните резервуар для воды до отметки максимального уровня свежей чистой водой.
- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.
- Установите фильтр для чалд в носик для наливания и зафиксируйте его, повернув по часовой стрелке.
- Установите чалд по центру фильтра для чалд.
- Поднимите запорную дужку.
- Задвиньте до отказа по соответствующей направляющей носик для наливания с чалдом в фильтре в прибор.
- Приведите запорную дужку в нижнее положение, чтобы надежно закрыть.
- Поставьте под носик для наливания чашку вместимостью примерно 140 мл.
- Нажмите кнопку включения. После этого начинается цикл варки и начинает медленно мигать индикаторная лампочка.
- Сразу же после завершения нагрева кофе наливается прямо в чашку. **После варки обязательно подождите, пока не закончится этап снижения давления (этот этап индицируется медленно мигающей индикаторной лампочкой).**
- Уберите чашку из-под носика.
- Поднимите запорную дужку.
- **Предупреждение.** После варки носик для наливания, фильтр и

чалд остаются очень горячими. Чтобы не обжечься, извлекайте носик из прибора только за ручку. Использованный чалд нужно вынуть из фильтра и утилизировать.

- Из-за соображений гигиены чалд необходимо вынимать сразу же после завершения каждого цикла варки.
- Цикл варки можно прервать в любое время, нажав кнопку включения кофеварки.

Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте для чистки абразивные или сильнодействующие моющие средства.
 - Снаружи корпус прибора можно протереть влажной тканью с применением мягкого моющего средства.
 - Высвободите фильтр для чалд из носика для наливания, повернув фильтр против часовой стрелки, и извлеките чалд. Носик для наливания и резервуар для воды можно мыть в горячей мыльной воде. После этого все части кофеварки нужно тщательно прополоскать и высушить.
 - При пользовании прибором обязательно своевременно опорожняйте, лоток для сбора капель. Лоток для сбора капель, решетку для стекания воды и фильтр для чалд можно мыть в горячей мыльной воде или в посудомоечной машине.



Удаление накипи

В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.

Для удаления накипи можно использовать любой антинакипин, имеющийся в продаже, который пригоден для кофеварок. Приготовьте примерно 750 мл раствора для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя. **Не** применяйте уксус.

- Наполните резервуар для воды раствором для удаления накипи до отметки максимального уровня.
- Поставьте под носик для наливания любую пригодную для этого емкость вместимостью примерно 750 мл.
- В соответствии с указаниями раздела **Приготовление кофе**, но не вставляя фильтр для чалд и чалд, включите прибор и пропустите через него антинакипин несколько раз. После каждого цикла делайте 5-минутную паузу, что антинакипин подействовал.
- Чтобы вымыть из прибора остатки антинакипина выполните не менее одного дополнительного цикла со свежей водой в соответствии с указаниями раздела **Приготовление кофе** (но без фильтра и чалды).
- **Не выливайте антинакипины в эмалированную мойку.**

Утилизация

 Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы  вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obslugi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Boulevard Russki 55
BG-4000 Plovdiv
Tel: +359 32 626096
Fax: + 359 32 633770

Czech Republic / Slovak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299,
7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ,
Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ,
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel:
45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE,
Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34
08830 SANT BOI DE LLOBREGAT /
BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administraci3n@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and Commercial
Center
No. 668, 7th Floor, Ave.
South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoelettronica di Sgambati & Gabrini
C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6, Neungpyeong-Ri
Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul. Wspólna 9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

ООО Орбита-Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru Serbanescu
Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska

Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika

Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 12.2007

SEVERIN

I/M No.: 7200.0000